



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*  
*Ministria e Zhvillimit Ekonomik*  
*Ministarstvo Ekonomskog Razvoja - Ministry of Economic Development*

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MZHE) NR. 01/2017 PËR PROMOVIMIN E INVESTIMEVE TË PËRBASHKËTA RAJONALE  
NË SEKTORIN E ENERGJISË**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MED) NO. 01/2017 ON THE PROMOTION OF JOINT REGIONAL INVESTMENTS IN  
THE ENERGY SECTOR**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MER) BR.01 /2017 O UNAPREĐENJU ZAJEDNIČKIH REGIONALNIH INVESTICIJA U  
ENERGETSKOM SEKTORU**

<p><b>Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik,</b></p> <p>Në bazë të nenit 35, paragrafi 2, dhe nenit 10 të Ligjit nr. 05/L-081 për Energjinë (GZ Nr. 24/13 korrik 2016), nenit 8, paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (GZ Nr. 1/18 prill 2011), si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë (GZ. Nr. 15/12 Shtator 2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MZHE) NR. 01/2017 PËR PROMOVIMIN E INVESTIMEVE TË PËRBASHKËTA RAJONALE NË SEKTORIN E ENERGISË</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>1. Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është promovimi i investimeve të përbashkëta rajonale në sektorin e energjisë, identifikimi i projekteve me interes për Komunitetin e Energjisë në infrastrukturë të energjisë elektrike, gazit dhe naftës, si dhe bashkërendimi i aktiviteteve në lëshimin e lejeve.</p>	<p><b>Minister of the Ministry of Economic Development,</b></p> <p>Pursuant to Article 35, and paragraph 2, Article 10 of the Law No. 05/L-081 on Energy (OG No. 24/13 July 2016), Article 8, paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (OG No.1/18 April 2011), and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure No. 09/2011 of the Government (OG. No. 15/12 september 2011),</p> <p>Issues:</p> <p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MED) NO. 01/2017 ON THE PROMOTION OF JOINT REGIONAL INVESTMENTS IN THE ENERGY SECTOR</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>1. The purpose of this Administrative Instruction is to promote joint regional investments in the energy sector, identification of projects of Energy Community interest in energy infrastructure in electricity, gas and oil, as well as to coordinate activities in the processes of issuing permits.</p>	<p><b>Ministar Ministarstva Ekonomskog Razvoja,</b></p> <p>U skladu sa članom 35, i stav 2, članovima 10 ovog Zakona br. 05/L-081 o energetici (SL Br. 24/13. jul 2016), članom 8, stav 1.4 Uredbe Br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kabineta premijera i ministarstava (SL br. 1/18. april 2011), i članom 38, stav 6 Poslovnika o radu Vlade Br. 09/2011 (SL br. 15/12. septembar 2011),</p> <p>Donosi:</p> <p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MER) BR.01/2017 O UNAPREĐENJU ZAJEDNIČKIH REGIONALNIH INVESTICIJA U ENERGETSKOM SEKTORU</b></p> <p><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>1.Svrha je ovog Administrativnog uputstva da unapredi zajedničke regionalne investicije u energetskom sektoru, da identifikuje projekte od interesa za Energetsku zajednicu u energetskoj infrastrukturi za električnu energiju, gas i naftu, kao i da koordinira proces izdavanja dozvola.</p>
---	--	--

<p>2. Ky Udhëzim Administrativ është pjesërisht në përputhje me Rregulloren (KE) Nr. 347/2013 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit në udhëzimet për Infrastrukturën Energjetike Trans-Evropiane, për shfuqizimin e Vendimit nr. 1364/2006/EC, si dhe për ndryshimin e Rregulloreve (EC) nr. 713/2009, (EC) Nr. 714/2009 dhe (EC) Nr. 715/2009, të inkorporuara dhe përshtatura me Vendimin e Këshillit të Ministrave 2015/09/MC-EnC, të datës 16 tetor 2015 për zbatimin e Rregullores (BE) Nr. 347/2013 të Parlamentit Evropian dhe Këshillit mbi Udhëzimet për Infrastrukturën Energjetike Trans-Evropiane.</p>	<p>2.This Administrative Instruction is partially in compliance with the Regulation (EC) No. 347/2013 of the European Parliament and of the Council on guidelines for trans-European energy infrastructure and repealing Decision No 1364/2006/EC, and amending Regulations (EC) No 713/2009, (EC) No 714/2009 and (EC) No 715/2009, as incorporated and adapted by the Decision of the Council of Ministers 2015/09/MC-EnC dated 16 October 2015 on the implementation of the Regulation (EU) No. 347/2013 of the European Parliament and of the Council on Guidelines for Trans-European Energy Infrastructure.</p>	<p>2. Ovo Administrativno uputstvo je delimično u skladu sa Uredba (EC) br. 347/2013 Evropskog parlamenta i Saveta o smernicama za Trans-evropsku energetske infrastrukturu kojom se ukida Odluka br. 1364/2006/EC, i menjaju i dopunjuju Uredbe (EC) br. 713/2009, (EC) br. 714/2009 i (EC) br. 715/2009, koje su uključene i usvojene Odlukom Saveta Ministara 2015/09/MC-EnC od dana 16. oktobra 2015. godine o sprovođenju Uredbe (EU) br. 347/2013 Evropskog Parlamenta i Saveta o Smernicama za Trans-Evropsku Energetske Infrastrukturu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug</b></p>
<p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ vlejné për të gjitha projektet me interes për Komunitetin e Energjisë, në kategoritë e infrastrukturës së energjisë elektrike, gazit dhe naftës.</p>	<p>Provisions of this Administrative Instruction are implemented on all projects of Energy Community interest in the categories of energy infrastructure in electricity, gas and oil.</p>	<p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva odnose se na sve projekte od interesa za Energetske zajednicu, u kategoriji energetske infrastrukture za električnu energiju, gas i naftu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p>
<p>1.Termt e përdorur në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. <b>Ministria</b> - nënkupton Ministrinë përgjegjëse për sektorin e energjisë;</p>	<p>1.Terms used in this Administrative Instruction shall have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>Ministry</b> - shall mean the Ministry responsible for the energy sector;</p>	<p>1.Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p><b>1.1.Ministarstvo</b> - Ministarstvo nadležno za energetske sektor;</p>

<p>1.2. <b>Ministri</b> - nënkupton Ministrin përgjegjës për sektorin e energjisë;</p> <p>1.3. <b>Infrastrukturë energjetike</b> - çdo pajisje apo stabiliment fizik brenda kategorive të infrastrukturës energjetike që vendoset brenda palëve kontraktuese apo që lidhin palët kontraktuese, ose që lidhin palët kontraktuese dhe shtetet anëtare;</p> <p>1.4. <b>Vendim gjithëpërfshirës</b> –vendim që përcakton nëse një promovues i projektit duhet të marrë autorizimin për të ndërtuar infrastrukturën e energjisë për të realizuar projektin, pa anashkaluar vendimet e marra në kontekstin e procedurës administrative në shkallë apeli;</p> <p>1.5 <b>Projekt</b> –një apo më shumë linja, tubacione, stabilimente, pajisje apo instalime që bëjnë pjesë në kategoritë e infrastrukturës së energjisë;</p> <p>1.6. <b>Projekt me interes për Komunitetin e Energjisë</b> – projekt i nevojshëm për zbatimin e infrastrukturës energjetike, si dhe që është pjesë e listës së projekteve me interes për Komunitetin e Energjisë, sipas paragrafit 1.18 të këtij neni;</p> <p>1.7. <b>Fyt i ngushtë i infrastrukturës energjetike</b>-kufizim i rrjedhave fizike në një sistem energjetik për</p>	<p>1.2. <b>Minister</b> - shall mean the Minister responsible for the energy sector;</p> <p>1.3. <b>Energy infrastructure</b> - any physical equipment or facility under the energy infrastructure categories which is located within the contracting parties or linking contracting parties, or linking contracting parties and member states;</p> <p>1.4 <b>Comprehensive decision</b> - the decision that determines whether or not a project promoter is to be granted authorisation to build the energy infrastructure to realise a project without prejudice to any decision taken in the context of an administrative appeal procedure;</p> <p>1.5. <b>Project</b> - one or several lines, pipelines, facilities, equipments or installations falling under the energy infrastructure categories;</p> <p>1.6. <b>Project of Energy Community interest</b> - a project necessary to implement the energy infrastructure and which is part of the list of projects of Energy Community interest, referred to in paragraph 1.18 of this Article;</p> <p>1.7. <b>Energy infrastructure bottleneck</b>-limitation of physical flows in an energy system</p>	<p>1.2. <b>Ministar</b> - ministar nadležan za energetski sektor;</p> <p>1.3.<b>Energetska infrastruktura</b> – svaki vid fizičke opreme ili postrojenja, pod kategorijama energetske infrastrukture, a koje se nalaze na lokaciji ugovornih strana ili koje povezuje ugovorne strane ili povezuje ugovorne strane i države članice;</p> <p>1.4. <b>Sveobuhvatna odluka</b> - odluku, koja propisuje da li će promoteru projekta biti dato ovlašćenje da izgradi energetska infrastrukturu za realizaciju projekta, bez uticaja na bilo kakvu odluku donetu u kontekstu upravnog žalbenog postupka;</p> <p>1.5 <b>projekat</b> – jedan ili nekoliko vodova, dalekovoda, objekata, opreme ili postrojenja obuhvaćenih kategorijom energetske infrastrukture;</p> <p>1.6. <b>Projekat od interesa za Energetska zajednicu</b> – projekat koji je neophodan da bi se realizovala energetska infrastruktura a koji je sastavni deo liste projekata od interesa po Energetska Zajednicu, pomenutu u stav 1.18 ovog člana;</p> <p>1.7. <b>Usko grlo u energetskej infrastrukturi</b>-označava ograničavanje fizičkog protoka u</p>
--	---	--

<p>shkak të kapaciteteve të pamjaftueshme të transmetimit, që përfshin, mes tjerash, mungesën e infrastrukturës;</p> <p>1.8. <b>Promovuesi i projektit</b> – cilido prej përkufizimeve vijuese:</p> <p>1.8.1. <b>Operator</b> – Operator i Sistemit të Transmetimit, Operatori i Sistemit të Shpërndarjes, apo ndonjë operator a investitor tjetër që zhvillon një projekt me interes për Komunitetin e Energjisë;</p> <p>1.8.2. kur ka disa operator të sistemit të transmetimit, operator të sistemit të shpërndarjes, operator të tjerë, investitorë, apo ndonjë grup të tyre, subjekti me subjektivitet juridik sipas ligjit të zbatueshëm vendor, që është përcaktuar me rregullime kontraktuale mes tyre, si dhe që ka kapacitetin për të marrë përsipër detyrime ligjore dhe detyrime financiare në emër të palëve në rregullimet e tilla kontraktuale;</p> <p>1.9. <b>Rrjet i mençur</b> - rrjet elektrik që mund të integrojë, në mënyrë kost efektive, sjelljet dhe veprimet e të gjithë përdoruesve të kyçur në të, duke përfshirë prodhuesit, konsumatorët dhe ata që prodhojnë dhe konsumojnë, për të siguruar një sistem energjetik ekonomikisht efikas dhe të qëndrueshëm, me humbje të vogla dhe nivele të larta të cilësisë, sigurisë dhe sigurisë së furnizimit;</p>	<p>due to insufficient transmission capacity, which includes inter alia the absence of infrastructure;</p> <p>1.8. <b>Promoter of the project</b> - any of the following definitions:</p> <p>1.8.1. <b>Operator</b> - Transmission System Operator, Distribution System Operator or any other operator or investor developing a project of the Energy Community interest;</p> <p>1.8.2. where there are several Transmission System Operators, distribution system operators, other operators, investors, or any group thereof, the entity with legal personality under the applicable national law, which has been designated by contractual arrangement between them and which has the capacity to undertake legal obligations and assume financial liability on behalf of the parties to the contractual arrangement;</p> <p>1.9. <b>Smart grid</b>- an electricity network that can integrate in a cost efficient manner the behaviour and actions of all users connected to it, including generators, consumers and those that both generate and consume, in order to ensure an economically efficient and sustainable power system with low losses and high levels of quality, security of supply and safety;</p>	<p>energetskom sistemu usled nedovoljnih prenosnih kapaciteta, što između ostalog podrazumeva i odsustvo infrastrukture;</p> <p>1.8. <b>Promoter projekta</b>– obuhvata bilo koju od sledećih definicija:</p> <p>1.8.1. <b>Operater</b> – Operater Prenosnog Sistema, Operater Sistema Distribucije ili svaki drugi operater ili ulagač koji osmišljava projekat od interesa za Energetsku Zajednicu;</p> <p>1.8.2. u situacijama u kojima postoji nekoliko operatera prenosnog sistema, operatera sistema distribucije, drugih operatera, ulagača ili bilo koja grupa istih, subjekat sa poslovnom sposobnošću u skladu sa važećim domaćim zakonom, koji je određen njihovim međusobnim ugovorom i koji je sposoban da preuzme zakonske mere i da preuzme finansijsku odgovornost u ime strana u ugovornom sporazumu;</p> <p>1.9. <b>Pametna mreža</b>- mrežu za snabdevanje električnom energijom koja na ekonomičan način može integrisati ponašanje i radnje svih korisnika koji su na nju priključeni, a što obuhvata proizvođače, potrošače i sve one koji proizvode i troše električnu energiju, kako bi se obezbedio ekonomski dovoljan i održiv sistem snabdevanja električnom energijom sa niskim</p>
--	---	---

<p>1.10. <b>Punimet</b> – blerje, furnizim dhe dërgesë e pjesëve, sistemeve dhe shërbimeve, duke përfshirë programet softuerike, kryerjen e zhvillimit dhe ndërtimit dhe aktiviteteve instaluese në lidhje me një projekt, pranimin e instalimeve dhe lansimin e projektit;</p> <p>1.11. <b>Studimet</b> – aktivitete të nevojshme për përgatitjen e zbatimit të projektit, siç janë studimet përgatitore, fizibilitetit, vlerësimit, testimit dhe vlefshmërisë, duke përfshirë softuerët, si dhe masat tjera të mbështetjes teknike, duke përfshirë veprimet paraprake për definimin dhe zhvillimin e projektit, si dhe vendim-marrjen për financimin e tij, siç janë hulumtimet në terren për vend-ndërtimet në fjalë dhe përgatitjen e pakos financiare;</p> <p>1.12. <b>Zyra e Rregullatorit të Energjisë</b> - (më tutje Rregullatori) - është agjenci e pavarur për sektorin e energjisë, themeluar në bazë të Ligjit për Rregullatorin e Energjisë;</p> <p>1.13. <b>Komisionimi</b> - procesi i futjes së një projekti në veprim, pasi të jetë ndërtuar;</p> <p>1.14. <b>Autoritet kompetent (One Stop Shop)</b> –</p>	<p>1.10. <b>Works</b> - the purchase, supply and deployment of components, systems and services including software, the carrying out of development and construction and installation activities relating to a project, the acceptance of installations and the launching of a project;</p> <p>1.11. <b>Studies</b>- means activities needed to prepare project implementation, such as preparatory, feasibility, evaluation, testing and validation studies, including software, and any other technical support measure including prior action to define and develop a project and decide on its financing, such as reconnaissance of the sites concerned and preparation of the financial package;</p> <p>1.12. <b>Energy Regulatory Office</b> - (hereinafter: Regulator) - is an independent agency on the energy sector, established according to the Law on the Energy Regulator.</p> <p>1.13. <b>Commissioning</b>- the process of bringing a project into operation once it has been constructed;</p> <p>1.14. <b>Competent authority (One Stop Shop)</b> -</p>	<p>gubicima i visokim nivoima kvaliteta, bezbednosti snabdevanja i sigurnosti;</p> <p>1.10. <b>Radovi</b> – kupovinu, ponudu i razradu komponenti, sistema i usluga, uključujući softver, realizaciju aktivnosti osmišljavanja i izgradnje i ugradnje u vezi sa projektom, prihvatanje instalacija i plasiranje projekta;</p> <p>1.11. <b>Studije</b> – označava aktivnosti potrebne za pripremu realizacije projekta, što obuhvata pripreme radove, ocenu izvodljivosti, procenu, testiranje i proveru valjanosti, uključujući softver i bilo koju drugu tehničku meru sprovedenu sa ciljem da se unapred definiše i razradi sam projekat i da se odluči o načinu njegovog finansiranja, kao što su upoznavanje sa odnosnim lokacijama i priprema finansijskog paketa;</p> <p>1.12. <b>Regulatorna kancelarija za energetiku</b> - (u daljem: Regulator) – nezavisna je agencija koja se bavi energetskim sektorom a koja je obrazovana Zakonom Regulatornoj kancelariji za energetiku.</p> <p>1.13. <b>Puštanje u funkciju</b> - proces puštanja projekta u funkciju, nakon što je izgrađen;</p> <p>1.14. <b>Nadležan organ( One Stop Shop)</b> – organ imenovan na osnovu člana 4. ovog ovog</p>
---	--	---

<p>autoriteti i caktuar sipas nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.15. <b>Grupi përkatës</b>– trup i themeluar sipas Vendimit të Këshillit të Ministrave 2015/09/MC-EnC në zbatim të Rregullores Nr.347/2013/EC;</p> <p>1.16. <b>Bordi i Rregullatorëve të Komunitetit të Energjisë</b> – Bord i agjencive rregullatore të Palëve Nënshkruese të Traktatit të Komunitetit të Energjisë;</p> <p>1.17. <b>Palët Kontraktuese të Komunitetit të Energjisë</b> – Palët Nënshkruese të Traktatit të Komunitetit të Energjisë;</p> <p>1.18. <b>Lista e Projekteve me Interes për Komunitetin e Energjisë</b> – listë e projekteve të miratuara me Vendimin e Këshillit Ministror 2015/09/MC-EnC.</p> <p>2. Termat tjerë të përdorur në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e përcaktuar në Ligjin Nr. 05/L -081 për Energjinë, Ligjin Nr. 05/L-084 për Rregullatorin e Energjisë, Ligjin Nr. 05/L – 085 për Energjinë Elektrike si dhe Ligjin Nr. 05/L-082 për Gazin Natyror.</p>	<p>designated authority defined as per Article 4 in this Administrative Instruction;</p> <p>1.15. <b>Relevant group</b> - a body established by The Ministerial Council Decision 2015/09/MC-EnC adopted by the Regulation No.347/2013/EC;</p> <p>1.16. <b>Board of Regulators of the Energy Community</b> - Board of regulatory agencies of Signatory Parties of the Energy Community Treaty;</p> <p>1.17. <b>Contracting Parties of the Energy Community</b> - Signatory Parties of the Energy Community Treaty;</p> <p>1.18. <b>List of Projects of Energy Community Interest</b> - a list of projects approved by the Ministerial Council Decision 2015/09/MC-EnC.</p> <p>2. Other terms used in this Administrative Instruction shall have the meaning set forth in the Law No. 05/L -081 on Energy, Law No. 05/L-084 on Energy Regulator, Law No.05/L - 085 on Electricity and Law No. 05/L-082 on Natural Gas.</p>	<p>Administrativnog uputstva;</p> <p>1.15. <b>Relevantna grupa</b> – telo uspostavljeno u skladu sa Odlukom Saveta ministara 2015/09/MC-EnC,usvojenje Uredbe Br.347/2013EC;</p> <p>1.16. <b>Regulatorni odbor Energetske zajednice</b> – Odbor regulatornih agencija potpisnica Sporazuma o energetske zajednici;</p> <p>1.17. <b>Ugovorne strane Energetske zajednice</b> – Potpisnice Sporazuma o energetske zajednici;</p> <p>1.18. <b>Spisak projekata od interesa za Energetsku</b> – Spisak projekata odobrenih Odlukom Saveta ministara 2015/09/MC-EnC.</p> <p>2. Ostali izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnog Uptsva imaju značenje utvrđeno u Zakonu Br. 05/L -081 o Energiji, Zakonu Br.05/L-084 o Energetskom Regulatoru, Zakon Br..05/L - 085 o Električnoj Energiji, i Zakon Br. 05/L-082 o Prirodnom Gasu.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Caktimi i Autoritetit Kompetent</b></p> <p>Ministri me Vendim cakton Autoritetin Kompetent për bashkërendimin e aktiviteteve në lëshimin e lejeve, për projektet me interes për Komunitetin e Energjisë, si dhe këtë ia komunikon Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë, deri më 30 Qershor 2017.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Appointment of the Competent Authority</b></p> <p>The Minister appoints by decision a Competent Authority for coordination on activities of the permit-granting for projects of Energy Community interest, and communicate it to the Energy Community Secretariat by 30 June 2017.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Imenovanje Nadležnog Organa</b></p> <p>Ministar Odlukom određuje Nadležnog Organa za koordinaciju aktivnosti u izdavanju dozvola za projekte od interesa za Energetsku zajednicu, a to prenosi Sekretarijatu Energetske Zajednice do 30 Juna 2017 godine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Autoritetit Kompetent</b></p> <p>1. Autoriteti Kompetent sipas nenit 4 të këtij Udhëzimi Administrativ është përgjegjës për:</p> <p>1.1. lehtësimin dhe bashkërendimin e procesit të dhënies së lejeve për projektet me interes për Komunitetin e Energjisë. Në konsultim me autoritetet tjera të përfshira, si dhe pa paragjykuar afatet kohore të përcaktuara në pajtim me nenin 10 të këtij Udhëzimi Administrativ, autoriteti kompetent vendos afatet kohore të arsyeshme për secilin rast, brenda të cilit duhen nxjerr vendimet individuale. Ai monitoron edhe respektimin e afateve kohore nga autoritetet në fjalë. Nëse një vendim i caktuar nga një autoritet në fjalë nuk pritet të nxirret brenda afatit kohor të dhënë, ai autoritet informon autoritetin kompetent pa vonesë, duke dhënë edhe arsytimin për atë vonesë. Autoriteti kompetent rivendos afatin kohor brenda të cilit nxirret ai vendim individual, derisa ndërkohë respektohen afatet e përgjithshme</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Duties and responsibilities of the Competent Authority</b></p> <p>1. The competent authority as per Article 4 of this Administrative Instruction is responsible for:</p> <p>1.1. facilitation and coordination of the permit-granting process for projects of Energy Community interest.. The competent authority shall, in consultation with the other authorities concerned, and without prejudice to time limits set in accordance with Article 10 of this Administrative Instruction, establish on a case-by-case basis a reasonable time limit within which the individual decisions shall be issued. It shall monitor compliance with the time limits by the authorities concerned. If an individual decision by an authority concerned is not expected to be delivered within the time limit, that authority shall inform the competent authority without delay and include a</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Dužnosti i odgovornosti Nadležnog Organa</b></p> <p>1. Nadležan organ u skladu sa članom 4 ovog Administrativnog uputstva odgovoran je da:</p> <p>1.1. olakša i koordiniše proces izdavanja dozvola za projekte od interesa za Energetsku zajednicu. nadležan organ, u konsultaciji sa drugim odnosnim stranama i bez uticaja na rokove određene u skladu sa članom 10 ovog Administrativnog Uputstvo, određuje od slučaja do slučaja, razuman rok u kome se moraju izdati pojedinačne odluke. Isti prati meru u kojoj odnosni organi poštuju rokove koji su im dati. Ukoliko se ne očekuje da odnosni organ donese pojedinačnu odluku u okviru propisanog roka, organ o istom i bez odlaganja obaveštava nadležan organ i podnosi obrazloženje za ovo zakašnjenje, Nadležan organ određuje iz početka novi rok u kome se mora izdati</p>



<p>kohore të vendosura në pajtim me nenin 10 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.2. bashkërendimin deri në nxjerrjen e vendimit gjithëpërfshirës nga Rregullatori;</p> <p>1.3. publikimin dhe përditësimin, kurdo që është e nevojshme, të Doracakut Procedural sipas nevojës në bashkëpunim me autoritetet tjera përkatëse që japin leje;</p> <p>1.4. miraton apo kërkon modifikime të konceptit të pjesëmarrjes publike, në bashkëpunim me autoritetet përkatëse, dorëzuar nga promovuesi i projektit, brenda tre (3) muajsh nga dorëzimi i tij;</p> <p>1.5. përgatitjen e një skeme të hollësishme afatesh për procesin e dhënies së lejeve, në konsultim me promovuesin e projektit dhe autoritetet tjera të përfshira;</p> <p>1.6. bashkëpunimi me autoritetet tjera kompetente të Palëve Kontraktuese Anëtare si dhe Palët tjera Kontraktuese të Komunitetit të Energjisë në përgatitjen e planeve të përbashkëta me qëllim të koordinimit të afateve;</p> <p>1.7. dorëzimin e Raportit Vjetor tek Grupi përkatës mbi</p>	<p>justification for the delay. The competent authority shall reset the time limit within which that individual decision shall be issued, whilst still complying with the overall time limits set in accordance with Article 10 in this Administrative Instruction;</p> <p>1.2. coordinate the issuance of the comprehensive decision by Regulatory;</p> <p>1.3. publishing and updating, when necessary the Procedural Manual as needed in cooperation with other relevant permitting authorities;</p> <p>1.4. approval or request for modification of the public participation concept, in cooperation with the relevant authorities, submitted by the project promoter, within three (3) months for its submission;</p> <p>1.5. preparation of a detailed schedule for the permit granting process, in consultation with the project promoter and other authorities concerned;</p> <p>1.6. cooperation with the competent authorities of Member States and other Energy Community Contracting parties in the preparation of joint plans in an effort to coordinate deadlines;</p> <p>1.7. submission of the Annual Report to the</p>	<p>pojedinačna odluka, istovremeno poštujući opšte vremenske rokove propisane članom 10 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>1.2. koordinira izdavanje sveobuhvatne odluke Regulator;</p> <p>1.3. objavi i po potrebi ažurira Proceduralni priručnik u saradnji sa drugim odnosnim organima za izdavanje dozvola;</p> <p>1.4. odobri ili podnese zahtev za izmenu koncepta javnog učešća, u saradnji sa relevantnim organima, koji je podneo promoter projekta, u roku za podnošenje od tri (3) meseca;</p> <p>1.5. pripremi detaljan raspored procesa izdavanja dozvole, u konsultaciji sa promoterom projekta i drugim odnosnim organima;</p> <p>1.6. ostvari saradnju sa nadležnim organima država članica i drugim ugovornim stranama Energetske zajednice u pripremi zajedničkih planova u nastojanju da koordinišu rokove;</p> <p>1.7. podnese Godišnji izveštaj relevantnoj Grupi</p>
---	---	--

progresin apo vonesat në zbatim të projektit në kuptimin e proceseve të dhënies së lejeve.

### **Neni 6**

#### **Masat për harmonizimin e procedurave**

1. Ministria në bashkëpunim me Ministrinë përgjegjëse për mjedis dhe planifikimit hapësinor si dhe me autoritetet tjera përkatëse analizon dhe vlerëson se cilat masa janë të mundshme për harmonizimin e procedurave shtetërore të vlerësimit mjedisor, në bazë të udhëzimeve të nxjerra nga Komisioni Evropian, si dhe informon Sekretariatit e Komunitetit të Energjisë mbi rezultatet.

2. Pas 4 vitesh, Ministrinë relevante ndërmerrin masat joligjore për harmonizimin e procedurave të identifikuar sipas paragrafit 1 të këtij neni.

3. Pas 5 vitesh, Ministrinë relevante duhet të ndërmarrin masat ligjore të identifikuar sipas paragrafit 1 të këtij neni. Këto masa duhen marrë pa paragjykuar obligimet që rrjedhin nga legjislacioni i adoptuar nga Komuniteti i Energjisë.

relevant Group on the progress or delays in the implementation of the project in terms of permit-granting processes.

### **Article 6**

#### **Measures for the harmonization of procedures**

1. The Ministry in cooperation with the relevant Ministry for environment and spatial planning and other relevant authorities shall analyse and evaluate which measures are possible to harmonize streamline national environmental assessment procedures, based on the guidelines issued by the European Commission, and shall inform the Energy Community Secretariat on the result.

2. After 4 years the relevant Ministries shall undertake the non legislative measures for the harmonization of procedures taking identified under paragraph 1 of this article.

3. After 5 years the relevant Ministries should take the legislative measures identified under paragraph 1 of this article. These measures shall be taken without prejudice to the obligations arising from legislation adopted by the Energy Community.

o napretku ili zakašnjenjima u realizaciji projekta sa stanovišta procesa izdavanja dozvola.

### **Član 6**

#### **Mere za usklađivanje postupaka**

1. Ministarstvo u saradnji sa Ministarstvo nadležno za Životnu Sredinu i Prostorno Planiranje i drugim nadležnim organima analizira i procenjuje koje mere su moguće zaradi usklađivanja efikasnijeg organizovanja postupaka procene životne sredine, na osnovu smernica Evropske komisije i obaveštava Sekretarijat Energetske zajednice o rezultatu.

2. Nakon 4 godine, relevantno Ministarstva preduzima nezakonodavne mere za usklađivanje postupaka identifikovanih u stavu 1 ovog člana.

3. Nakon 5 godina, relevantno ministarstva dužno je da preduzme zakonodavne mere identifikovane u stavu 1 ovog člana. Ove mere trebalo bi preduzeti bez uticaja na obaveze koje proizilaze iz propisa Energetske zajednice.

<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Statusi prioritar i projekteve me interes për Komunitetin e Energjisë</b></p> <p>Projektet me interes për Komunitetin e Energjisë duhet të marrin statusin më të lartë të mundshëm të rëndësisë shtetërore si dhe të trajtohen si të tilla në proceset e dhënies së lejeve si dhe nëse parashihet me ligjin vendor, në planifikim hapësinor duke përfshirë ato që kanë të bëjnë me vlerësimet mjedisore, në mënyrën në të cilën trajtimi i tillë mundësohet me ligjin e zbatueshëm vendor për llojin përkatës të infrastrukturës energjetike.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Priority status of projects of Energy Community interest</b></p> <p>Projects of Energy Community interest shall be allocated the status of the projects of highest national significance possible and be treated as such in permit granting processes and if national law so provides, in spatial planning, including those relating to environmental assessments, in the manner such treatment is provided for in national law applicable to the corresponding type of energy infrastructure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Prioritetni status projekata od interesa za Energetsku zajednicu</b></p> <p>Projekt od interesa za Energetsku zajednicu dobijaju status projekata od najveće nacionalne važnosti i tretiraju se kao takvi u procesu dobijanja dozvola i ako to propisuje domaći zakon, u prostornom planiranju uključujući i sve one koji se odnose na ekološke procene, a konkretan tretman propisan je domaćim propisima koji važe na odnosni tip energetske infrastrukture.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Zbatimi dhe monitorimi</b></p> <p>1. Promovuesit e projekteve obligohen të zhvillojnë planet e zbatimit për projektet me interes për Komunitetin e Energjisë, duke përfshirë tabelën e afateve për secilën prej këtyre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. studimi i fizibilitetit dhe projektimi;</li> <li>1.2. aprovimi nga Rregullatori dhe autoritetet tjera që përfshihen;</li> <li>1.3. ndërtimi dhe komisionimi;</li> <li>1.4. tabela e afateve të dhënies së lejeve për procesin e lejeve në pajtim me hollësitë e dhëna në paragrafin 2 të Shtojcës 2 të këtij Udhëzimi Administrativ .</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Implementation and monitoring</b></p> <p>1. Project promoters are obliged to develop implementation plans for Projects of Energy Community interest, including the table of deadlines for each of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. feasibility study and design;</li> <li>1.2. approval by the Regulator or any other authority concerned;</li> <li>1.3. construction and commissioning;</li> <li>1.4. the permit-granting timetable for the permit-granting process in accordance with the details set out in paragraph 2 of Annex 2 of this</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Primena i praćenje</b></p> <p>1. Promoteri projekata dužni su da izrade planove primene projekata od interesa za Energetsku zajednicu, što obuhvata i tabelu sa rokovima za svaku od sledećih komponenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. studija izvodljivosti i njen dizajn;</li> <li>1.2. usvajanje na nivou Regulatora ili drugog odgovornog organa;</li> <li>1.3. izgradnja i puštanje u funkciju;</li> <li>1.4. vremenski okvir za izdavanje dozvole u sklopu procesa izdavanja dozvola čije su osobenosti propisane stav 2 u Aneks 2 u ovoj</li> </ul>

<p>2. Operatori i Sistemit të Transmetimit dhe Operatori i Sistemit të Shpërndarjes si dhe operatorët tjerë, bashkëpunojnë mes vete për të lehtësuar zhvillimin e projekteve me interes për Komunitetin e Energjisë në fushëveprimin e tyre përkatës.</p> <p>3. Çdo vit, deri më 31 Mars, promovuesit e projekteve duhet të dorëzojnë një raport vjetor, për secilin projekt që bie në kategoritë e renditura në paragrafin 2 dhe 3 të Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, tek Autoriteti Kompetent si dhe ose tek Bordi i Rregullatorëve të Komunitetit të Energjisë ose, për projektet që bëjnë pjesë në kategoritë e renditura në paragrafin 4 të Shtojcës 1, tek Grupi përkatës. Ky raport përfshin:</p> <p>3.1. progresin e arritur në zhvillimin, ndërtimin dhe komisionimin e projekteve, sidomos në lidhje me procedurat e dhënies së lejeve dhe konsultimit;</p> <p>3.2. kurdo që vlen, vonesat në krahasim me planin e zbatimit, arsyet për vonesat e tilla, si dhe vështirësitë e përballura;</p> <p>3.3. kurdo që vlen, planin e rishikuar, me qëllim të tejkalimit të vonesave.</p>	<p>Administrative Instruction.</p> <p>2. Transmission System Operator and Distribution System Operator and other operators should cooperate among themselves to facilitate the development of projects of interest for the Energy Community in their field scope.</p> <p>3. Each year, by 31 March, the project promoters shall submit an annual report, for each project falling under the categories set out in paragraph 2 and 3 of Annex 1 of this Administrative Instruction, to the Competent Authority and either to the Regulatory Board of the Energy Community or, for projects falling under the categories set out in paragraph 4 Annex 1, to the respective Group. That report shall include:</p> <p>3.1. the progress achieved in the development, construction and commissioning of the project, in particular with regard to permit granting and consultation procedures;</p> <p>3.2. where relevant, delays compared to the implementation plan, the reasons for such delays and other difficulties encountered;</p> <p>3.3. where relevant, a revised plan aiming at overcoming the delays.</p>	<p>Administrativnog Uputstvo.</p> <p>2. Operater Prenosnog Sistema i Operater Sistema Distribucije i ostali operateri trebalo bi međusobno da sarađuju kako bi olakšali razradu projekata od interesa za Energetsku zajednicu u njihovom delokrugu.</p> <p>3. Svake godine, do 31 Marta, promoteri projekta podnose godišnji izveštaj, za svaki od projekata koji potpada pod kategorije propisane u stav 2 i 3 u Aneks 1 u ovoj Administrativnog Uptstvo, Nadležnom Organu navedenom ili Regulatornom odboru Energetske Zajednice, a za projekte koji potpadaju pod kategorije propisane u stav 4 Aneks 1, odnosnoj grupi. Ovaj izveštaj pruža pojedinosti o:</p> <p>3.1. napretku ostvarenom u razradi, izgradnji i puštanju projekta u funkciju, konkretno u vezi sa postupcima izdavanja dozvola i konsultacija;</p> <p>3.2. u slučajevima u kojima je relevantno, zakašnjenjima u odnosu na plan primene, razlozima za data zakašnjenja i drugim poteškoćama na koje se naišlo;</p> <p>3.3. u slučajevima u kojima je relevantno, izmenjenom planu koji je izrađen u nameri da se prevaziđu zakašnjenja.</p>
--	---	---

<p>4. Brenda një muaji nga pranimi i raporteve nga promovuesit e projekteve, Autoriteti Kompetent i dorëzon ato tek Sekretariati i Komunitetit të Energjisë, që përgatit dhe dorëzon raportet e konsoliduara tek Grupet.</p> <p>5. Çdo vit, Autoriteti Kompetent i raporton Grupit përkatës për progresin, si dhe elementet tjera të rëndësishme, vonesat në zbatim të projekteve me interes për Komunitetin e Energjisë që gjenden në territorin e tyre, në lidhje me procesin e marrjes së lejeve, si dhe arsytet për vonesa të tilla.</p>	<p>4. Within one month from the reception of the reports from the project promoters, the Competent Authority shall submit them to the Energy Community Secretariat which will prepare and submit a consolidated Report to the Groups.</p> <p>5. Each year, the Competent Authority shall report to the relevant group on the progress, and any other important element, delays in implementation of projects Energy Community interest located in their territory, in relation to the process of obtaining permits, and reasons for such delays.</p>	<p>4. U roku od mesec dana od trenutka kada dobije izveštaje promotera projekta, nadležan organ ih podnosi Sekretarijatu Energetske Zajednice koji priprema i podnosi konsolidovani izveštaj Grupama.</p> <p>5. Svake godine, Padležan Organ podnosi izveštaj relevantnoj grupi o napretku i bilo kom drugom značajnom elementu, o zakašnjenjima u realizaciji projekata od interesa za Energetsku zajednicu na njihovoj teritoriji, u vezi sa procesom dobijanja dozvola i razlozima za data zakašnjenja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Transparenca dhe pjesëmarrja publike</b></p> <p>1. Deri më 31 Dhjetor 2017, Autoriteti Kompetent, në bashkëpunim me autoritetet tjera të angazhuara duhet të publikojë një doracak procedurash për procesin e dhënies së lejeve që vlen për projektet me interes për Komunitetin e Energjisë. Doracaku duhet freskuar sa herë që është e nevojshme dhe të vihet në dispozicion për publikun. Doracaku duhet të përfshijë së paku informatat e specifikuar në paragrafin 1 të Shtojcës 2 të këtij Udhëzimi Administrativ. Doracaku nuk duhet të jetë i detyrueshëm ligjërisht.</p> <p>2. Brenda një periudhe indikative prej tre (3) muajsh nga fillimi i procesit të dhënies së lejeve sipas paragrafit f.1 të nenit 10 të këtij Udhëzimi Administrativ, promovuesi i projektit harton dhe dorëzon një projekt konceptual të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Transparency and public participation</b></p> <p>1. Until 31 December 2017, the Competent Authority, in cooperation with other authorities involved must publish a manual of procedures for the permit-granting process that applies to projects of interest for the Energy Community. The manual shall be updated as necessary and made available to the public. The manual should include at least the information specified in paragraph 1 of Annex 2 Of this Administrative Instruction. The manual shall not be legally binding.</p> <p>2. Within an indicative period of three (3) months from the beginning of the permit-granting process under Article 10 paragraph 1.1 of this Administrative Instruction, the project promoter</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Transparentnost i javno učešće</b></p> <p>1. Do 31 Decembra 2017, Nadležan Organ, u saradnji sa drugim uključenim organima, mora objaviti proceduralni priručnik u sklopu procesa izdavanja dozvola koje važe za projekte od interesa za Energetsku zajednicu. Priručnik se ažurira po potrebi i stavlja se na raspolaganje javnosti. Priručnik bi u najmanjoj meri trebalo da obuhvati informacije navedene stav 1 u Aneks 2 ovog Administrativnog Uputstvo. Priručnik nije zakonom obavezujući.</p> <p>2. U indikativnom periodu od tri (3) meseca od početka procesa izdavanja dozvole, u skladu sa članom 10, stav 1.1 ovog Administrativnog uputstva, promoteri projekta izrađuju i podnose</p>

<p>pjesëmarrjes publike tek Autoriteti Kompetent, duke respektuar procesin e përcaktuar në doracakun e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni si dhe në pajtim me udhëzimet e dhëna në Shtojcën 2. Autoriteti Kompetent, pas konsultimit më autoritetet tjera kompetente mund të kërkojë modifikime apo të pajtohet me konceptin e pjesëmarrjes publike brenda tre (3) muajsh.</p> <p>3. Autoriteti Kompetent duhet të marrë parasysh çdo formë të pjesëmarrjes dhe konsultimit publik që përdoret para procesit të dhënies së lejeve, deri në masën që ajo pjesëmarrje dhe konsultim publik të përmbushë kriteret e këtij neni.</p> <p>4. Në rastet kur promovuesi i projektit synon të bëjë ndryshime të konsiderueshme në një koncept të aprovuar, duhet të informojë Autoritetin Kompetent për këto ndryshime. Në atë rast, pas konsultimit me autoritetet përkatëse, autoriteti kompetent mund të lejoj modifikime.</p> <p>5. Promovuesi i projektit duhet të mbajë së paku një konsultim publik, ose kur kërkohet nga autoriteti kompetent në përputhje me legjislacionin në fuqi, para dorëzimit të aplikimit përfundimtar dhe të plotë tek autoriteti kompetent sipas paragrafit 1.1 të nenit 10 të këtij Udhëzimi Administrativ. Kjo duhet të bëhet pa anashkaluar konsultimet publike që duhen mbajtur pas dorëzimit të aplikacionit për pëlqim zhvillimor, duke</p>	<p>shall draft and submit a concept design for public participation to the Competent Authority, respecting the process outlined in the manual specified in paragraph 1 of this article , and in accordance with the guidelines set out in Annex 2. The competent authority, after the consultation with other competent authorities shall request modifications or agree with the concept of public participation within three (3) months.</p> <p>3. The Competent Authority shall take into account any form of public participation and consultation that is used prior to the permit-granting process, to the extent that such public participation and consultation has fulfilled the requirements of this Article.</p> <p>4. In cases where the project promoter aims to make significant changes in an approved concept, shall inform the Competent Authority thereof. In that case, the competent authority, after having consulted the relevant authorities, may allow modifications.</p> <p>5. The project promoter shall hold at least one public consultation, or, when required by the competent authority under the applicable legislation, before submitting the final and complete application to the competent authority under paragraph 1.1 article 10 of this Administrative Instruction. This shall be done without prejudice to public consultations to be held after submission</p>	<p>konceptni dizajn o javnom učešću nadležnom organu, u skladu sa procesom propisanim Priručnikom, navedenim u stavu 1. ovog člana i u skladu sa smernicama navedenim u Aneks 2. Nadležan organ, posle konsultacija sa drugim nadležnim organima, zahteva izmene ili se slaže sa konceptom učešća javnosti u roku od tri (3) meseca.</p> <p>3. Nadležan Organ uzima u obzir bilo kakav vid javnog učešća i konsultacija u primeni pre procesa izdavanja dozvola, u meri u kojoj javno učešće i konsultacije ispunjavaju zahteve ovog člana.</p> <p>4. U slučajevima u kojima promoter projekta namerava da načini značajne promene u odobrenom konceptu, obaveštava o istom nadležan organ. U tom slučaju, nadležan organ može dozvoliti izmene, nakon što konsultuje relevantne organe.</p> <p>5. Promoter projekta održaće najmanje jednu javnu konsultaciju ili kada to bude tražio nadležan organ u skladu sa važećim propisima, pre nego što podnese konačnu i potpunu prijavu nadležnom organu u skladu sa stav 1.1 član 10 ovog Administrativnog Uputstvo. Sve ovo radi se bez namere da se utiče na proces javnih konsultacija, koje se održavaju po podnošenju prijave za</p>
--	--	--

<p>marrë parasysh edhe vlerësimin e ndikimit në mjedis. Gjatë konsultimeve publike, promovuesi i projektit duhet të informojë palët e interesuara sipas paragrafit 3.1 të Shtojcës 2, në lidhje me projektin në një fazë të hershme si dhe duhet të kërkojë ndihmë në gjetjen e lokacionit apo rrugës më të mirë të mundshme si dhe për çështjet relevante që duhen adresuar në dosjen e aplikimit. Kërkesat minimale që vlejné për këtë konsultim publik specifikohen në paragrafin 5 të Shtojcës 2 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>of the application for development consent, taking into account the environmental impact assessment. During public consultation, the project promoter shall inform the interested parties as defined in paragraph 3.1. of the Annex 2 , in relation to the project at an early stage and shall seek assistance in finding the most appropriate location or route and in relevant issues to be addressed in the application file. The minimum requirements that apply to this public consultation are specified in paragraph 5 of the Annex 2 of this Administrative Instruction.</p>	<p>dobijanje saglasnosti za razradu projekta, imajući u vidu procenu uticaja na životnu sredinu. Tokom javnih konsultacija, promoter projekta obaveštava interesne strane definisane stav 3.1. u Aneksi 2, u vezi sa projektom u ranoj fazi i traži pomoć povodom pronalaženja najprikladnije lokacije ili maršrute i odgovora na odnosna pitanja koja su predmet razmatranja prijavnog obrasca. Minimalni zahtevi kojima podlaže proces javnih konsultacija navedeni su stavu 5 u Aneks 2 ovog Administrativnog Uputstvo.</p>
<p>6. Promovuesi i projektit duhet të përgatis një raport që përmbledh rezultatet e aktiviteteve në lidhje me pjesëmarrjen publike para se të dorëzojë dosjen e aplikimit, duke përfshirë aktivitetet që janë mbajtur para fillimit të procesit të dhënies së lejeve. Promovuesi i projektit duhet të dorëzojë raportin me dosjen e aplikimit tek autoriteti kompetent.</p>	<p>6. The promoter of the project shall prepare a report summarizing the results of activities related to public participation before submitting the application file, including activities that have occurred prior to beginning of the permit-granting process. The project promoter shall submit the report with the application file to the competent authority.</p>	<p>6. Promoter projekta priprema izveštaj koji rezimira rezultate aktivnosti u vezi sa učešćem javnosti pre podnošenja prijavnog obrasca, uključujući aktivnosti koje su se desile pre početka procesa izdavanja dozvole. Promoter projekta podnosi izveštaj uz prijavni obrazac nadležnom organu.</p>
<p>7. Promovuesi i projektit duhet të krijojë dhe të mirëmbajë rregullisht një faqe interneti me të gjitha informatat relevante për projektet me interes për Komunitetin e Energjisë, të cilat duhet të jenë të ndërlidhura me faqen e internetit të Komunitetit të Energjisë si dhe të plotësojnë kërkesat e specifikuara në paragrafin 6 të Shtojcës 2 të këtij Udhëzimi Administrativ. Informatat e ndjeshme komerciale duhet të mbesin konfidenciale.</p>	<p>7. The project promoter shall establish and regularly maintain a website with relevant information on the projects of Energy Community interest, which shall be linked to the website of the Energy Community and meet the requirements as specified in paragraph 6 of the Annex 2 of this Administrative Instruction. Commercially sensitive information shall be kept confidential.</p>	<p>7. Promoter projekta otvara i redovno ažurira internet stranicu relevantnim informacijama o projektima od interesa za Energetsku zajednicu, koja će biti povezana linkom na internet stranicu Energetske zajednice i ispunjavati zahteve propisane stav 6 u Aneks 2 ovog Administrativnog Uputstvo. Komercijalno osetljive informacije biće čuvane u tajnosti.</p>
<p>8. Promovuesi i projektit duhet që të publikojë edhe informatat relevante në mjetet përkatëse të informimit në</p>	<p>8. The promoter of project shall also publish relevant information in relevant means of</p>	<p>8. Promoter projekta takođe objavljuje relevantne informacije u odnosnim sredstvima informisanja</p>

<p>të cilat publiku ka qasje të gjerë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Kohëzgjatja dhe zbatimi i procesit të dhënies së lejeve</b></p> <p>1. Procesi i dhënies së lejeve përbëhet nga dy procedura:</p> <p>1.1. Procedura para aplikimit, që përfshin periudhën ndërmjet fillimit të procesit të dhënies së lejeve dhe miratimeve, si dhe pranimit të aplikacionit të dorëzuar nga autoriteti kompetent, krejt kjo brenda një periudhe indikativë prej dy (2) vitesh. Kjo procedurë përfshin edhe Raportin e Vlerësimit të Ndikimit në Mjedis (VNM) si dhe raportet tjera relevante që duhen siguruar nga promovuesi i projektit. Promovuesit e projekteve duhet të njoftojnë me shkrim autoritetin kompetent për projektin, si dhe të ofrojnë një përshkrim të hollësishëm të atij projekti. Jo më vonë se tre (3) muaj pas pranimit të njoftimit të tillë, Autoriteti Kompetent, bashkë me përfaqësimin në emër të autoriteteve tjera të përfshira, bën pranimin, ose, nëse e konsideron projektin të pamjaftueshëm për të hyrë në procesin e dhënies së lejeve, bën refuzimin e njoftimit në formë të shkruar, si dhe arsyetimin e tij. Në rast se projekti përfshin dy apo më shumë Palë Kontraktuese, si dhe/ose palë të tjera, data e pranimit të njoftimit të fundit nga Autoriteti Kompetent në fjalë shërben si data e fillimit të procesit të lejeve.</p>	<p>information to which the public has open access.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Duration and implementation of the permit-granting process</b></p> <p>1. The permit-granting process consists of two procedures:</p> <p>1.1. Pre-application procedure, which covers the period between the start of the process of granting permits and approvals and the receipt of the submitted application file by the competent authority, applied within an indicative period of two (2) years. This procedure includes the Environmental Impact Assessment/EIA report and other relevant documents to be provided by the project promoter. Project promoters must notify the project in writing to the competent authority, and include a detailed description of the project. No later than three (3) months after the receipt of such notification, the competent authority, including representation on behalf of other authorities concerned, will assume acceptance, or, if it considers the project as not mature enough to enter the process of giving permits, reject the notification in the written form and justifying. In case the project involves two or more Contracting Parties, and/or other parties, the date of receipt of the last notification by the competent authority concerned shall serve as the</p>	<p>kojima javnost ima otvoren pristup.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Dužina trajanja i sprovođenje procesa izdavanja dozvola</b></p> <p>1. Proces izdavanja dozvola sastavljen je od dva postupka:</p> <p>1.1. Pretprijavni proces, koji obuhvata period između početka procesa izdavanja dozvola i dobijanja odobrenja i potvrde o podnošenju prijavnog obrasca od nadležnog organa, treba da se realizuju u okvirnom roku od dve (2) godine. Ovaj postupak obuhvata izveštaj o Proceni uticaja na životnu sredinu/ PUŽS i druga relevantna dokumenta koja priprema promoter projekta. Promoter projekta mora projekat najaviti u pismenoj formi nadležnom organu i tom prilikom pružiti detaljan opis projekta. Najkasnije u roku od tri (3) meseca od prijema datog obaveštenja, nadležan organ, uključujući i predstavnike drugih odnosnih organa, pretpostavlja da je isti prihvaćen ili ukoliko smatra da projekat nije dovoljno zreo da podlegne procesu izdavanja dozvole, odbacuje obaveštenja u pisanoj formi i pruža svoju obrazloženje. U slučaju da projekat obuhvati dve ili više ugovornih strana i/ili druge strane, datum prijema poslednjeg obaveštenja od nadležnog organa smatra se datumom početka procesa odobrenja odnosno izdavanja dozvole.</p>
--	---	---



<p>1.2. Procedura ligjore e dhënies së lejeve, që mbulon periudhën nga data e pranimit të dosjes së dorëzuar të aplikimit e deri në miratimin e tij, nuk duhet të tejkalojë kohëzgjatjen prej një (1) viti e gjashtë (6) muajsh.</p> <p>2. Kohëzgjatja e kombinuar e të dy procedurave të përcaktuara me paragrafin 1 të këtij neni nuk duhet të tejkalojë periudhën prej tre (3) vjet e gjashtë (6) muaj. Megjithatë, në rastet kur autoriteti kompetent konsideron që ndonjëra apo të dy procedurat e procesit të dhënies së lejeve nuk do të përmbillen brenda afateve kohore të përcaktuara në paragrafin 1, ai mund të vendosë, para skadimit të afateve si dhe për rastet individuale, të zgjasë njërin apo të dy afatet me maksimalisht nëntë (9) muaj për të dyja procedurat e kombinuara.</p>	<p>start date of the granting process.</p> <p>1.2. The legal permit-granting procedure, covering the period from the date of receipt of the submitted application file until its approval, shall not exceed one (1) year and six (6) months.</p> <p>2. The combined duration of the two procedures referred to in paragraph 1 of this article shall not exceed a period of three (3) years and six (6) months. However, where the competent authority considers that one or both of the two procedures of the permit granting process will not be completed before the time limits as set out in paragraph 1, it may decide, before their expiry and on a case by case basis, to extend one or both of those time limits by a maximum of nine (9) months for both procedures combined.</p>	<p>1.2. Zakonom propisan postupak izdavanja dozvole, koji obuhvata period od datuma prijema podnetog prijavnog obrasca pa do odobrenja do njegovog usvajanja, ne sme prekoračiti godinu (1) dana i šest (6) meseci.</p> <p>2. Kombinovana dužina trajanja oba postupka pomenuta u stavu 1 ovog člana ne prekoračuje period od tri (3) godine i šest (6) meseci. Međutim, u slučajevima u kojima nadležan organ smatra da jedan ili oba postupka izdavanja dozvola neće biti završeni pre isteka roka propisanog stavom 1, može odlučiti pre isteka i od slučaja do slučaja, da produži jedan ili oba ova roka na maksimalnih devet (9) meseci za oba postupka u kombinaciji.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Mundësia e investimeve me ndikim ndërkufitar</b></p> <p>1. Kostot investuese të bëra në mënyrë efikase, që përjashtojnë shpenzimet e mirëmbajtjes, në lidhje me një projekt me interes për Komunitetin e Energjisë që bën pjesë në kategoritë e përcaktuara në paragrafin 2 dhe 3 të Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ si dhe që kanë të bëjnë me vetëm një Palë Kontraktuese, barten nga OST përkatës apo promovuesit e projekteve të infrastrukturës së transmetimit tek Pala Kontraktuese për të cilat projekti</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Possibility of investments with cross-border impacts</b></p> <p>1. The efficiently incurred investment costs, which excludes maintenance costs, related to a project of Energy Community interest falling under the categories set out in paragraph 2 and 3 of the Annex 1 of this Administrative Instruction and concerning only Contracting Parties, shall be borne by the relevant TSO or the project promoters of the transmission infrastructure of the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Mogućnost investicija prekograničnog uticaja</b></p> <p>1. Efikasno načinjeni investicioni troškovi, koji isključuju troškove održavanja, u vezi sa projektima od interesa za Energetsku zajednicu, koji potpadaju pod kategorije propisane stav 2 i 3 u Aneks 1 ovog Administrativnog Uputstvo a koji se odnose samo na ugovorne strane snose se na nivou relevantnog TSO ili promotera projekata prenosne infrastrukture ugovornih strana, na koje projekat</p>

<p>siguron ndikim neto-pozitiv, si dhe deri në masën që nuk mbulohet me tarifën e kongestionit apo tarifa të tjera, paguhen nga shfrytëzuesit e rrjetit përmes tarifave për qasje në rrjet brenda asaj apo atyre Palëve Kontraktuese.</p>	<p>Contracting Parties to which the project provides a net positive impact, and, to the extent not covered by congestion rents or other charges, be paid for by network users through tariffs for network access in that or those Contracting Parties.</p>	<p>ima neto pozitivian uticaj i u onoj meri u kojoj ih ne pokriva tarifa za zakrčenost mreže ili druge takse, koje plaćaju mrežni korisnici tarifama za pristup mreži u datoj ili datim ugovornim stranama.</p>
<p>2. Kostot investive të bëra në mënyrë efikase, të cilat përjashtojnë koston e mirëmbajtjes, të ndërlidhura me projekte me interes për Komunitetin e Energjisë që bëjnë pjesë në kategoritë e parapara në paragrafin 2 dhe 3 të Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, si dhe që kanë të bëjnë me Shtetet Anëtare dhe Palët Kontraktuese, mund të barten nga OST apo promovuesit e projekteve relevante të infrastrukturës bartëse të Palëve Kontraktuese dhe Shteteve Anëtare, për të cilat projekti ofron ndikim neto pozitiv, si dhe deri në masën që nuk mbulohet me tarifën e kongestionit apo ngarkesa të tjera, paguhen nga shfrytëzuesit e rrjetit përmes tarifave për qasje në rrjet, në atë apo ato Palë Kontraktuese dhe Shtete Anëtare të prekura.</p>	<p>2. The efficiently incurred investment costs, which excludes maintenance costs, related to a project of Energy Community interest falling under the categories set out in paragraph 2 and 3 of the Annex 1 of this Administrative Instruction, and concerning Member States and Contracting Parties, may be borne by the relevant TSO or the project promoters of the transmission infrastructure of the Contracting Parties and Member States, to which the project provides a net positive impact, and, to the extent not covered by congestion rents or other charges, be paid for by network users through tariffs for network access in that or those Contracting Parties and Member States concerned</p>	<p>2. Efikasno načinjeni investicioni troškovi, koji isključuju troškove održavanja, u vezi sa projektom od interesa za Energetsku zajednicu koji potpada pod kategorije propisane stav 2 i 3 u Aneks 1 ovog Administrativnog Uputstva, u vezi sa državama članicama i ugovornim stranama, može snositi relevantan TSO ili promoteri projekta prenosne infrastrukture ugovornih strana i države članice, na koje projekat ima neto pozitivan uticaj i u onoj meri u kojoj ih ne pokriva tarifa za zakrčenost mreže ili druge takse, koje plaćaju mrežni korisnici tarifama za pristup mreži u datoj ili datim ugovornim stranama i odnosnim državama članicama.</p>
<p>3. Për një projekt me interes për Komunitetin e Energjisë që bën pjesë në kategoritë e përcaktuara në paragrafin 2.1. dhe 2.3 të Shtojcës 1 dhe paragrafi 3 i Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, paragrafi 1 i ketij neni vlejnjë vetëm nëse së paku një promovues i projektit kërkon nga autoritetet relevante të aplikojnë këtë nen, për të gjitha apo një pjesë të kostove të projektit. Për projektet me interes për Komunitetin e Energjisë që bëjnë pjesë në kategoritë e përcaktuara në paragrafin 3 të Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, paragrafi 1 vlen vetëm në rastet kur vlerësimi i kërkesës së tregut është tashmë i kryer, si</p>	<p>3. For a project of Energy Community interest that fall into the categories set forth in paragraph 2.1 and 2.3 of the Annex 1 and paragraph 3 of the Annex 1 of this Administrative Instruction, paragraph 1 of this article shall apply only if at least one promoter of the project requests the relevant authorities to apply this article for all or parts of the cost of the project. For a projects of Energy Community interest that falls into the categories set forth in paragraph 3 of the Annex 1 of this Administrative Instruction, paragraph 1 shall</p>	<p>3. Kada se radi o projektu od interesa za Energetsku zajednicu koji potpada pod kategorije propisane stav 2.1.i 2.3 u Aneks 1 i stav 3 u Aneks 1 ovog Administrativnog Uputstvo, stav 1 ovog člana važi samo ukoliko barem jedan promoter projekta zahteva od relevantnih organa da primene ovaj član za sve ili za deo troškova projekta. Za projekte od interesa za Energetsku zajednicu koji potpadaju pod kategorije propisane stav 3 u Aneks 1 ovog Administrativnog Uputstva, stav 1 važi samo u slučajevima kada je procena tržišne</p>

<p>dhe tregon që kostot investuese efikase nuk mund të pritet të mbulohen me tarifë.</p> <p>4. Në rastet kur projekti ka disa promovues, autoritetet përkatëse rregullatore shtetërore kërkojnë nga të gjithë promovuesit e projekteve që të dorëzojnë kërkesat për investime bashkërisht, në pajtim me paragrafin 5 të neni.</p> <p>5. Për projektet me interes për Komunitetin e Energjisë për të cilat vlen paragrafi 1 i këtij neni promovuesit e projekteve duhet që të informojnë rregullisht Rregullatorin, së paku një herë në vit, si dhe deri në komisionim të projektit, mbi progresin e projektit dhe mbi identifikimin e kostove dhe ndikimin e tyre.</p> <p>6. Pasi projekti i tillë arrin të plotësojë kriteret e përcaktuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ, promovuesit e projekteve, pas konsultimit me Operatorin e Sistemit të Transmetimit të Palëve Kontraktuese dhe Shtetet Anëtare në fjalë për të cilat projekti ofron ndikim të konsiderueshëm neto-pozitiv, duhet të dorëzojnë kërkesën për investime. Kërkesa e tillë për investime duhet të përfshijë edhe një kërkesë për ndarjen ndërkufitare të koston, si dhe ajo duhet të dorëzohet tek Rregullatori, duke përfshirë;</p> <p>6.1. analiza e koston dhe përfitimit, specifike për projektin, në pajtim me metodologjinë e zhvilluar nga</p>	<p>apply only in cases where the assessment of the market demand is already completed and it shows that the efficiently incurred investment costs can not be expected to be covered by the tariff.</p> <p>4. In cases where the project has several promoters, the relevant national regulatory authorities shall require all project promoters to submit investment requests jointly in accordance with paragraph 5 of this article.</p> <p>5. For projects of Energy Community interest to which paragraph 1 applies of this article project promoters should regularly inform the regulator, at least once a year, and until the commissioning of the project, on the progress of the project and identification of costs and impacts thereof.</p> <p>6. Once such a project has managed to fulfill the criteria set by this Administrative Instruction, of project promoters, after having consulted the Transmission System Operator of the Contracting Parties and Member States in question for which the project provides a significant net positive impact, must submit an investment request. Such investment request shall also contain a request for cost cross-border division and it shall be submitted to the Regulator, with the following attached:</p> <p>6.1. cost-benefit analysis, specific to the project, in accordance with the methodology developed</p>	<p>potražnje već završena i kada pokaže da efikasno načinjeni investicioni troškovi ne mogu da se pokriju tarifom.</p> <p>4.U slučajevima u kojima projekat ima nekoliko promotera, relevantni nacionalni regulatorni organi dužni su da traže od svih projektnih promotera da podnesu zajednički investicione zahteve u skladu sa stavom 5 ovog člana.</p> <p>5. Kada se radi o projektima od interesa za Energetsku zajednicu za koje važi stav 1 ovog člana, promoteri projekta trebalo bi redovno da obavestavaju regulatora, najmanje jednom godišnje, sve do puštanja projekta u funkciju, o napredovanju projekta i identifikovanju njegovog troška realizacije i uticaja.</p> <p>6. Jedan ovakav projekat uspeo je da ispuni kriterijume propisane ovom, Administrativnog Uputstva, promotera projekta, nakon konsultacija sa operaterom prenosnog sistema ugovornih strana i država članica u pitanju, na koje je projekat imao značajan neto pozitivan uticaj, nakon čega moraju podneti investicioni zahtev. Ovaj investicioni zahtev takođe će sadržati zahtev za prekograničnu podelu troškova i podnosi se Regulatoru, uz prilaganje sledećeg:</p> <p>6.1. analiza troškova i koristi, specifično namenjena projektu, u skladu sa metodologijom</p>
--	---	---

<p>Rregullatori sipas Ligjit për Rregullatorin e Energjisë dhe legjislacionin përkatës të Bashkimit Evropian, si dhe duke marrë parasysh edhe dobitë përtej kufijve të Palës Kontraktuese dhe Shtetit Anëtar në fjalë;</p> <p>6.2. Plani i Biznesit, që vlerëson rentabilitetin financiar të projektit, duke përfshirë modelin financiar të zgjedhur, si dhe projektin me interes për Komunitetin e Energjisë që i përket kategorisë së përcaktuar në paragrafin 3 të Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, rezultatet e testimit të tregut; si dhe</p> <p>6.3. nëse pajtohen promovuesit e projekteve, propozimi i arsyetuar për ndarje ndërkufitare të kostos. Nëse projekti promovohet nga disa promovues të projekteve, ata duhet të dorëzojnë bashkërisht kërkesën e tyre për investim.</p> <p>7. Rregullatori duhet të ruajë konfidencialitetin e informatave të ndjeshme komerciale.</p> <p>8. Brenda gjashtë (6) muajsh nga data në të cilën është pranuar kërkesa e fundit për investime nga Rregullatori, pas konsultimit me promovuesit e projektit në fjalë, rregullatorët marrin vendime të koordinuara për ndarjen e kostove të investimit që duhen bartuar nga secili operator i sistemi për atë projekt, bashkë me përfshirjen e tyre brenda tarifave. Rregullatori mund të vendosë vetëm të ndajë pjesën e kostos, ose mund të vendosë të ndajë kostot ndërmjet një pakoje projektesh të ndryshme me interes për</p>	<p>by the Regulator under the Law on Energy Regulator and relevant European Union legislation, and taking into account the benefit beyond the borders of the Contracting Party and the Member State concerned;</p> <p>6.2. A business plan which assesses the financial viability of the project, including the financial model selected, and the project of interest for the Energy Community that belongs to the category referred to in paragraph 3 of the Annex 1 of the Administrative Instruction, the results of market testing; and</p> <p>6.3. if project promoters agree, a reasoned proposal for cross-border cost sharing. If a project is promoted by several project promoters, they have to submit their investment request jointly.</p> <p>7. The regulator must maintain the confidentiality of commercially sensitive information.</p> <p>8. Within six (6) months from the date on which the last investment request was received by the regulator, after having consulted with the promoters of the project in question, the regulators shall make decisions coordinated on the allocation of investment costs to be borne by each system operator for the project, as well as their inclusion in tariffs. The regulator may decide to only allocate part of costs, or may decide to split the costs</p>	<p>koju je pripremio Regulator u skladu sa Zakonom o Regulatornoj kancelariji za energetiku i relevantnim propisima Evropske unije i uzimajući u obzir koristi izvan granica ugovorne strane i odnose države članice;</p> <p>6.2. Biznis plan koji procenjuje finansijsku izvodljivost projekta, uključujući i odabrani finansijski model i projekat u interesu Energetske zajednice, koji potpada pod kategoriju pomenutu u stav 3 u Aneks 1 ovog Administrativnog Uputstva, rezultati testiranja tržišta; i</p> <p>6.3. ukoliko se slaže promoter projekta, obrazložen predlog prekogranične podele troškova. Ukoliko projekat promovise nekoliko promotera projekta, oni svoje investicione zahteve moraju podneti zajednički.</p> <p>7. Regulator mora poštovati tajnost komercijalno osetljivih informacija.</p> <p>8. U roku od šest (6) meseci od datuma kada regulatoru dospe poslednji investicioni zahtev, nakon konsultacija sa promoterima odnosnog projekta, regulatori donose odluke o koordinisanoj preraspodeli investicionih troškova koje će snositi svaki sistematski operator za dati projekat kao i o njihovom učešću u tarifi. Regulator može odlučiti da dodeli samo jedan deo troškova ili se može odlučiti da podeli troškove između paketa nekoliko</p>
---	--	---

<p>Komunitetin e Energjisë.</p> <p>9. Kur kostot e tilla ndahen, Rregullatori duhet të ketë parasysh:</p> <p>9.1. tarifën e kongestionit apo tarifat tjera;</p> <p>9.2. të ardhurat që rrjedhin nga mekanizmi i kompensimit ndërmjet operatorëve të sistemeve, bëhen në përputhje me legjislacionin për energji.</p> <p>10. Kur vendoset ndarja ndërkufitare e kostos, duhen marrë parasysh kostot dhe përfitimet e projekteve ekonomike, sociale dhe mjedisore tek Palët Kontraktuese dhe Shtetet Anëtare në fjalë, si dhe nevojat e mundshme për mbështetje financiare.</p> <p>11. Në vendosjen e ndarjes ndërkufitare të kostos, Rregullatorët, në konsultim me Operatorët e përfshirë, kërkojnë marrëveshje të ndërsjellë që bazohet, por pa u kufizuar në këtë, tek informatat e specifikuara tek paragrafi 6.1. dhe 6.2. të këtij neni.</p> <p>12. Nëse një projekt me interes për Komunitetin e Energjisë zbut eksternalitetet negative, siç janë rrjedhat në rajon dhe ai projekt me interes për Komunitetin e Energjisë aplikohet tek Pala Kontraktuese apo Shteti Anëtar në gjenezën e eksternalitetit negativ, zbutja e tillë nuk konsiderohet përfitim ndërkufitar, gjegjësisht nuk përbën</p>	<p>between a package of several projects of the Energy Community interest.</p> <p>9. When costs are split, the Regulator must consider :</p> <p>9.1. congestion or other charges;</p> <p>9.2. revenues derived from the compensation mechanism between system operators made in accordance with energy legislation.</p> <p>10. When deciding on the cost-sharing across borders, to the costs and benefits of economic, social and environmental projects in the Contracting Parties and Member States concerned and possible need for financial support shall be taken into consideration.</p> <p>11. In establishing cost-sharing across borders, the Regulators, in consultation with affected Operators, will require a mutual agreement based on, but not limited to, the information specified in paragraph 6.1. and 6.2. of this article.</p> <p>12. If a project of interest for the Energy Community mitigates negative externalities, such as flows in the region, and that project of the Energy Community interest is applied to the Contracting Party or the Member State in the origin of the negative externality, such mitigation shall</p>	<p>projekata od interesa za Energetsku zajednicu.</p> <p>9. U slučaju podele troškova, Regulator mora imati u vidu :</p> <p>9.1. zakrčenost ili druge naknade;</p> <p>9.2. prihode od kompenzacijskih mehanizama uspostavljenih između operatora sistema, napravljen u skladu sa zakonodavstvo o energiji.</p> <p>10. Pri odlučivanju o prekograničnom udelu u troškovima, sa stanovišta troškova i koristi ekonomskih, socijalnih i ekoloških projekata u ugovornim stranama i odnosnim državama članicama treba uzeti u obzir i potrebu za dobijanjem finansijske podrške.</p> <p>11. Prilikom prekograničnog udela u troškovima, regulatori se u konsultaciji sa pogođenim operaterima, moraju uzajamno dogovarati na osnovu, ali ne ograničavajući se na informacija propisanih stavovima 6.1. i 6.2. ovog člana.</p> <p>12. Ukoliko projekat od interesa za Energetsku zajednicu ublažava negativne spoljne pojave, kao što je protok u regionu i ukoliko dati projekat od interesa za Energetsku zajednicu bude primenjen na ugovornu stranu ili državu članicu porekla date negativne spoljne pojave, ublažavanje štetnog</p>
--	---	--

<p>bazë për ndarjen e kostos tek operatori për ato eksternalitete negative.</p>	<p>not be considered a cross-border benefit, namely it does not constitute a basis for the cost-sharing to the operator of such negative externalities.</p>	<p>uticaja ove pojave ne smatra se prekograničnom koristi, odnosno ne podrazumeva osnovu za proračun udela operatera u troškovima ovakve negativne, spoljne okolnosti.</p>
<p>13. Në rast se rregullatorët shtetëror nuk kanë arritur marrëveshje për kërkesën për investime brenda gjashtë (6) muajsh nga data në të cilën është pranuar kërkesa nga rregullatorët, ata duhet të informojnë Bordin Rregullator të Komunitetit të Energjisë si dhe Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë.</p>	<p>13. In case the national regulators have not reached an agreement on the investment request within six (6) months from the date on which the request was accepted by regulators, they must inform the Regulatory Board of the Energy Community and the Energy Community Secretariat.</p>	<p>13. U slučaju da državni regulatori ne postignu dogovor o investicionom zahtevu u roku od šest (6) meseci od datuma kada regulatori taj zahtev prihvate, oni moraju obavestiti Regulatorni odbor Energetske zajednice i Sekretarijat Energetske zajednice.</p>
<p>14. Në këtë rast, ose në rastin e kërkesës së përbashkët nga rregullatorët përkatës, vendimi për kërkesën për investime, duke përfshirë ndarjen ndërkufitare të kostos të përcaktuar në paragrafin 5 dhe 6 të këtij neni si dhe mënyrën në të cilën do të reflektohen kostot në tarifa, duhen marrë parasysh nga Bordi Rregullator i Komunitetit të Energjisë brenda tre (3) muajsh nga data e dërgimit tek Bordi Rregullator i Komunitetit të Energjisë.</p>	<p>14. In this case, or in the case of a joint request by the respective regulators, the decision on the investment request, including cross-border cost-sharing referred to in paragraphs 5 and 6 in this article and the manner in which investment costs are reflected in tariffs, will be taken into account by the Regulatory Board of the Energy Community within three (3) months from the date of the referral to the Regulatory Board of the Energy Community.</p>	<p>14. Regulatorni odbor Energetske zajednice u ovom slučaju ili u slučaju zajedničkog zahteva odnosnih regulatora, uzima u obzir odluku o investicionom zahtevu, uključujući prekogranični udeo u troškovima pomenut u stavovima 5 i 6 ovog člana i način na koji su investicije odražene u tarifama, u roku od tri (3) meseca od datuma upućivanja Regulatornom odboru Energetske zajednice.</p>
<p>15. Para marrjes së vendimit të tillë, Bordi Rregullator i Komunitetit të Energjisë duhet të konsultojë Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë, rregullatorët përkatës dhe promovuesit e projektit. Periudha tremujore, mund të zgjatet për një periudhë shtesë prej dy muajsh, nëse kërkohen informata të tjera nga Bordi Rregullator i Komunitetit të Energjisë. Kjo periudhë shtesë fillon në ditën pas pranimit të informatave të plota.</p>	<p>15. Prior to taking such decision, the Board of Regulators of the Energy Community should consult the Energy Community Secretariat, relevant regulators and promoters of the project. The quarterly period, may be extended for an additional period of two months, if other information is required by the Regulatory Board of the Energy Community. This additional period shall start on the day after the receipt of complete</p>	<p>15. Pre donošenja date odluke, Regulatorni odbor Energetske zajednice je dužan da konsultuje Sekretarijat Energetske zajednice, relevantne regulatore i promotere projekta. Tromesečni period, može se produžiti na dodatni period od dva meseca, ukoliko Regulatorni odbor Energetske zajednice zahteva date informacije. Ovaj dodatni period počinje na dan prijema potpunih informacija.</p>

<p>16. Vendimi për ndarjen e kostove duhet të publikohet. Procedura vlen për projektet ndërkufitare që kanë ndikim vetëm mes Palëve Kontraktuese. Çështjet e ndërlidhura me ndarjen e kostove ndërmjet Shteteve Anëtare dhe Palëve Kontraktuese konsiderohet të jenë zgjidhur vetëm me marrëveshje të ndërsjellë.</p> <p>17. Kopjet e të gjitha vendimeve për ndarje të kostove, bashkë me të gjitha informatat relevante për vendimet e tilla, i dërgohen Bordit Rregullator të Komunitetit të Energjisë dhe Sekretariatit të Komunitetit të Energjisë. Informatat e tilla mund të dërgohen në mënyrë të përmbledhur. Sekretariati i Komunitetit të Energjisë mbron konfidencialitetin e informatave të ndjeshme komerciale.</p> <p>18. Ky vendim i ndarjes së kostove nuk prek të drejtën e operatorëve për të aplikuar, si dhe të drejtën e rregullatorëve përkatës për të miratuar tarifën për qasje në rrjet, në pajtim me dispozitat e legjislacionit për energjinë si dhe adaptimet që janë bërë për komunitetin e energjisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12 Stimujt</b></p> <p>1. Në rastet kur promovuesi i projektit bart rreziqe më të mëdha për zhvillimin, ndërtimin, operimin dhe</p>	<p>information.</p> <p>16. The decision for cost-sharing shall be made public. The procedure applies to cross-border projects that have an impact only between the Contracting Parties. Issues related to the sharing of costs across borders between Member States and the Contracting Parties shall be deemed to be solved only by mutual agreement.</p> <p>17. A copy of all decisions for cost-sharing, together with all the relevant information on such decisions, shall be sent to the Regulatory Board of the Energy Community and the Energy Community Secretariat. Such information can be delivered in a summarized manner. The Energy Community Secretariat shall protect the confidentiality of commercially sensitive information.</p> <p>18. This cost-sharing decision will not affect the right of operators to apply, as well as the relevant regulators to approve, charges for network access, in accordance with the provisions of energy legislation and adaptations made to the Community energy.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12 Incentives</b></p> <p>1. In cases where the project promoter carries higher risks for the development, construction,</p>	<p>16. Odluka o udelu u troškovima biće javna. Postupak važi na prekogranične projekte koji ostvaruju svoj uticaj samo između ugovornih strana. Pitanja u vezi sa udelom u troškovima između država članica i ugovornih strana smatraju se rešenim samo uzajamnim sporazumom.</p> <p>17. Primerak svih odluka o udelu u troškovima zajedno sa svim relevantnim informacijama o datim odlukama, šalje se Regulatornom odboru Energetske zajednice i Sekretarijatu Energetske zajednice. Date informacije mogu se dostaviti u kratkom izveštaju. Sekretarijat Energetske zajednice štiti tajnost komercijalno poverljivih informacija.</p> <p>18. Ova odluka o udelu u troškovima neće uticati na prava operatera da naplate, kao i regulatornih operatera da odobre, naknade za pristup mrežu, u skladu sa odredbama energetske zakonodavstva i da načine korekcije u energetske prometu u Zajednici.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12 Podsticaji</b></p> <p>1. U slučajevima u kojima promoter projekta preuzme veće rizike u osmišljavanju, izgradnji,</p>
--	---	--

<p>mirëmbajtjen e një projekti me interes për Komunitetin e Energjisë që bën pjesë në kategoritë e përcaktuara në paragrafin 2.1 dhe 2.3 të Shtojcës 1 dhe paragrafi 3 Shtojca 1 në krahasim me rreziqet që ekzistojnë në projekte të krahasueshme infrastrukture, Rregullatori duhet të sigurojë që operatorët e sistemit dhe shfrytëzuesit e sistemit të gëzojnë stimuj përkatës në afat të gjatë, por edhe në atë të shkurtër, për të rritur efikasitetin e sistemit dhe për të mundësuar integrimin e tregut në pajtim me dispozitat e legjislacionit të energjisë dhe legjislacionit përkatës të adoptuar nga Komuniteti i Energjisë.</p> <p>2. Që nga 31 Dhjetori 2017, Rregullatori duhet të publikojë metodologjinë dhe kriteret që përdoren në vlerësimin e investimeve në projektet e infrastrukturës së energjisë elektrike dhe gazit, si dhe rreziqet më të mëdha që përballen nga ata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Kualifikimi i projekteve për ndihmë teknike dhe financiare nga BE-ja</b></p> <p>1. Projektet me interes për Komunitetin e Energjisë që bëjnë pjesë në kategoritë e përcaktuara në paragrafin 2 dhe 3 të Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ mund të kualifikohen për ndihmë teknike dhe financiare nga Bashkimi Evropian në formë grantesh për studime dhe instrumenteve financiare nga Instrumenti për Ndihmë Para Asocimit (IPA) si dhe Instrument i Investimeve në Fqinjësi.</p>	<p>operation and maintenance of a project of interest for the Energy Community that falls into the categories set forth in paragraph 2.1 and 2.3 of the Annex 1 and paragraph 3 of the Annex 1 compared to the risks carried by a comparable infrastructure project, the Regulator must ensure that system operators and system users enjoy relevant incentives in the long term, as well as in the short term, to increase system efficiency and enable market integration in accordance with the provisions of energy legislation and relevant legislation adopted by the energy Community.</p> <p>2. As of December 31, 2017, the Regulator shall publish the methodology and criteria used in the evaluation of investments in infrastructure projects in electricity and gas as well as higher risks carried by them.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Qualification of projects for technical and financial assistance from the EU</b></p> <p>1. Projects of interest for the Energy Community that fall into the categories set forth in paragraph 2 and 3 of the Annex 1 of this Administrative Instruction are eligible for technical and financial assistance by the European Union in the form of grants for studies and financial instruments of the Instrument of Pre-Accession assistance (IPA) and the Neighborhood Investment Instrument.</p>	<p>radu i održavanju projekta od interesa za Energetsku zajednicu, koji potpada pod kategorije predviđene stav 2.1 i 2.3. u Aneks 1 i stav 3 u Aneks 1, u poređenju sa rizicima uporedivog infrastrukturnog projekta, Regulator mora obezbediti da sistemski operateri i sistemski korisnici ostvaruju relevantne podsticaje na duži rok kao i na kratak rok, kako bi se povećala efikasnost sistema i kako bi se omogućila integrisanost tržišta u skladu sa odredbama energetskih propisa i relevantnog zakonodavstva Energetske zajednice.</p> <p>2. Zaključno sa 31 Decembrom 2017, Regulator objavljuje metodologiju i kriterijume upotrebljene za procenu investicija u infrastrukturne projekte u električnu energiju i gas kao i veće rizike koje oni nose.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Kvalifikacija projekata za tehničku i finansijsku pomoć EU</b></p> <p>1. Projekti od interesa za Energetsku zajednicu koji potpadaju pod kategorije navedene u stav 2 i 3 u Aneks 1 ovog Administrativnog Uptstvo, polazu pravo na tehničku i finansijsku pomoć Evropske unije u vidu subvencija za studije i finansijske instrumente Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA) i Instrument za investicije u susedstvu.</p>
---	--	--



<p>2. Projektet me interes për Komunitetin e Energjisë që bëjnë pjesë në kategoritë e përcaktuara në paragrafin 2 dhe 3 të Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, mund të kualifikohen për ndihmë financiare në formë grantesh nga Instrumenti për Ndihmë Para Asocimit (IPA) si dhe Instrumenti i Investimeve në Fqinjësi, përveç projekteve në lidhje me depozitim të energjisë elektrike me hidropompa. Projektet e parashikuara me këtë paragraf mund të kualifikohen nëse plotësojnë kriteret, siç janë:</p> <p>2.1. analiza kosto-përfitim që është specifike për projektin, në pajtim me metodologjinë e zhvilluar dhe publikuar nga Rregullatori, si dhe legjislacionin përkatës për energjinë, jep dëshmi në lidhje me ekzistimin e eksternaliteteve pozitive të konsiderueshme, si në fushën e sigurisë së furnizimit, solidaritetit apo inovacionit;</p> <p>2.2. Vendimi i marrë për ndarjen ndërkufitare të kostos së projektit, në pajtim me nenin 11 të këtij Udhëzimi Administrativ ose, për projektet me interes për Komunitetin e Energjisë që bëjnë pjesë në kategorinë e paraparë në nënparagrafin 2.2 të Shtojcës 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, dhe për këtë nuk marrin vendim për ndarje ndërkufitare të kostos, projekti duhet të synojë të ofrojë shërbime përtej kufijve, të sjellë inovacion teknologjik dhe të garantojë sigurinë e operimit ndërkufitar të rrjetit;</p>	<p>2. Projects of the Energy Community interest that fall into the categories set forth in paragraph 2 and 3 of the Annex 1 of this Administrative Instruction are eligible for financial assistance in the form of grants by the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA) and Investment Neighborhood Instrument, in addition to projects in hydro-pumped electricity storage. Projects envisaged in this paragraph are eligible if they meet the criteria, such as:</p> <p>2.1. cost-benefit analysis that is specific to the project, in accordance with the methodology developed and published by the regulator and the relevant legislation on energy suggests evidence concerning the existence of significant positive externalities, such as security of supply, solidarity or innovation;</p> <p>2.2. The Decision taken for cross-border project cost sharing in accordance with Article 11 of this Administrative Instruction or, for projects with an interest for the Energy Community that fall into the category foreseen in subparagraph 2.2. of the Annex 1 of this Administrative Instruction and therefore do not receive a decision on cross-border cost-sharing, the project should aim to provide services across borders, bring technological innovation and guarantee the safety of cross-border network operation;</p>	<p>2. Projekti od interesa po Energetsku zajednicu koji potpadaju pod kategorije navedene u stav 2 i 3 u Aneks 1 ovog Administrativnog Uputstvo, podobni su za finansijsku pomoć u vidu subvencija za Instrument pretpristupne pomoći (IPA) i Instrument za investicije u susedstvu, pored projekata za čuvanje električne energije na hidro pogon. Projekti predviđeni ovog stava, polažu pravo ukoliko ispunjavaju kriterijume, kao što su:</p> <p>2.1. analiza troškova i koristi specifična za projekat, u skladu sa metodologijom koju je izradio i objavio regulator i relevantno zakonodavstvo o energetici koje sugerise na dokaze o postojanju značajnih pozitivnih spoljnih okolnosti, kao što su snabdevanje, solidarnost i inovacija;</p> <p>2.2. Odluka koja je doneta u sklopu projekta prekograničnog udela u troškovima u skladu sa članom 11 ovog Administrativnog Uputstvo ili projekata u interesu Energetske zajednice, koji potpadaju pod kategoriju predviđenu stav 2.2. u Aneks 1 ovog Administrativnog Uputstvo te samim tim ne dobijaju odluku o prekograničnom udelu u troškovima, projekat bi trebalo da ima za cilj da pruža usluge prekogranično, da donosi tehnološku inovaciju i da garantuje sigurnost prekograničnog rada mreže;</p>
--	---	---

<p>2.3. Projekti nuk është ekonomikisht rentabil sipas planit të biznesit dhe vlerësimeve tjera që janë bërë, kryesisht nga investitorët apo kreditorët potencialë, apo vetë Rregullatori.</p> <p>3. Vendimi për stimujt dhe arsyetimet e tij, të parapara me nenin 12 të këtij Udhëzimi Administrativ duhen marrë parasysh kur vlerësohet rentabiliteti ekonomik i projektit.</p> <p>4. Projektet me interes për Komunitetin e Energjisë mund të kualifikohen për ndihmë financiare nga BE-ja në formë të granteve për punë, nëse plotësojnë kriteret e parapara me paragrafin 2 të këtij neni.</p>	<p>2.3. The project is not commercially viable as per the business plan and other assessments that have been made, mainly by investors or potential creditors or the regulator.</p> <p>3. The Decision on incentives and its justification, envisaged in Article 12 of this Administrative Instruction should be considered when assessing the commercial viability of the project.</p> <p>4. Projects of interest for the Energy Community may qualify for financial assistance from the EU in the form of grants for works, if they meet the criteria set forth in paragraph 2 of this Article.</p>	<p>2.3. Projekat nije komercijalno izvodljiv u skladu sa biznis planom a sprovedene su i druge procene, uglavnom ulagača ili potencijalnih poverilaca ili regulatora.</p> <p>3. Odluka o podsticajima i njihova obrazloženja, predviđena članom 12 ovog Administrativnog Uputsto trebalo bi da se uzmu u obzir prilikom procenjivanja komercijalne izvodljivosti projekta.</p> <p>4. Projekti od interesa po Energetsku zajednicu mogu se kvalifikovati za finansijsku pomoć EU u vidu subvencija za radove, ukoliko ispunjavaju kriterijume predviđene stavom 2 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14 Raportimi</b></p> <p>1. Autoriteti Kompetent përgatit raportin e progresit të arritur në planifikimin dhe zhvillimin e projekteve me interes për Komunitetin e Energjisë, si dhe sipas nevojës të dorëzojë ato raporte tek Sekretariati i Komunitetit të Energjisë.</p> <p>2. Çdo vit, Autoriteti Kompetent raporton tek Grupi Përkatës mbi progresin, si dhe kurdo që është e përshtatshme, për vonesat në zbatimin e projekteve me interes për Komunitetin e Energjisë që gjenden në territorin e tyre përkatës në lidhje me proceset e dhënies së lejeve, si dhe arsyet për vonesat e tilla.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14 Reporting</b></p> <p>1. The Competent Authority shall prepare report on progress achieved on the planning and development of projects of interest for the Energy Community, and when needed shall submit such reports to the Energy Community Secretariat.</p> <p>2. Each year, the Competent Authority shall report to the respective Group on the progress and, where relevant, on delays in the implementation of projects of Energy Community interest located on their respective territory with regard to the permit granting processes, and on the reasons for such delays.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14 Izveštavanje</b></p> <p>1. Nadležan Organ priprema izveštaj o postignutim dostignućima pri planiranju i izradi projekata od interesa za Energetsku zajednicu i po potrebi podnosi date izveštaje Sekretarijatu Energetske Zajednice.</p> <p>2. Svake godine, Nadležni Organi podnose izveštaj datoj Grupi o napretku i, kad god je relevantno, o zakašnjenjima u realizaciji projekta od interesa za Energetsku zajednicu, koji se nalaze na njihovoj odnosnoj teritoriji, u vezi sa procesima izdavanja dozvola i o razlozima za data zakašnjenja.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 15 Shtojcat</b></p> <p>Shtojcat 1 dhe 2 janë pjesë përbërëse të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p style="text-align: right;">Blerand Stavileci</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministër i Zhvillimit Ekonomik</p> <p>Prishtinë, 20/02/2017</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15 Annexes</b></p> <p>Annexes 1 and 2 are integral parts of this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16 Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signed by the Minister.</p> <p style="text-align: right;">Blerand Stavileci</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Minister of Economic Development</p> <p>Prishtina, 20/02/2017</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15 Aneksi</b></p> <p>Aneks 1 i 2 je sastavni deo ovog Administrativnog uputstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana kada ga potpiše Ministar.</p> <p style="text-align: right;">Blerand Stavileci</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Ministar Ekonomskog Razvoja</p> <p>Priština, 20/02/2017</p>
--	---	---

<p align="center"><b>SHTOJCA 1</b> <b>KATEGORITË DHE SIPËRFAQJA E</b> <b>INFRASTRUKTURËS SË ENERGJISË</b></p>	<p align="center"><b>ANNEX 1</b> <b>ENERGY INFRASTRUCTURE</b> <b>CATEGORIES AND AREA</b></p>	<p align="center"><b>ANEKS 1</b> <b>KATEGORIJE I POVRŠINA ENERGETSKE</b> <b>INFRASTRUKTURE</b></p>
<p>1.Kategoritë e infrastrukturës së energjisë që mund të zhvillohen janë energjia elektrike, gazi dhe nafta.</p> <p>2.Sa i përket energjisë elektrike:</p> <p>2.1. Linjat lartpërçuese të tensionit të lartë, nëse janë projektuar për tension prej 220 kV apo më shumë, si dhe kablllo nëntokësore dhe nënujore të bartjes, nëse janë projektuar për tension prej 150 kV apo më shumë;</p> <p>2.2.Stabilimentet e depozitimit të energjisë elektrike që përdoren për depozitim të energjisë elektrike në baza të përhershme apo të përkohshme, në lokacione infrastrukture apo gjeologjike mbi apo nën tokë, me kusht që të jenë drejtpërdrejt të kyçura në linja bartëse të tensionit të lartë, të projektuara për tension prej 110 kV apo më shumë;</p> <p>2.3.Pajisje apo instalime esenciale për sistemet e definuara në paragrafin 2.1. dhe 2.2. të kësaj shtojce për të operuar në mënyrë të sigurt, të rregullt dhe efikase, duke përfshirë sistemet e mbrojtjes, monitorimit dhe kontrollit në të gjitha nivelet e tensionit dhe nën-stacioneve;</p>	<p>1.The energy infrastructure categories that can be developed are electricity, gas and oil.</p> <p>2. Concerning electricity,</p> <p>2.1. High-voltage overhead transmission lines, if they have been designed for a voltage of 220 kV or more, and underground and submarine transmission cables, if they have been designed for a voltage of 150 kV or more;</p> <p>2.2. Electricity storage facilities used for storing electricity on a permanent or temporary basis in above-ground or underground infrastructure or geological sites, provided they are directly connected to high-voltage transmission lines designed for a voltage of 110 kV or more;</p> <p>2.3. Any equipment or installation essential for the systems defined in paragraph 2.1. and 2.2.of this annex to operate safely, securely and efficiently, including protection, monitoring and control systems at all voltage levels and substations;</p>	<p>1.Kategorije energetske infrastrukture koje se mogu razvijati su električna energija, gas i nafta.</p> <p>2.Što se tiče električne energije :</p> <p>2.1. Dalekovodne linije visokog napona, ako su projektovane za napon od 220 kV ili više, i podzemnih ili podvodnog kabla prenosa, ako su dizajnirana za napon od 150 kV ili više;</p> <p>2.2.Postrojenja za depozit električne energije koji se koristi za skladištenje električne energije na trajno ili privremeno, u infrastrukturnim ili geološkim lokacijama na ili ispod zemlje, pod uslovom da su direktno povezani sa dalekovodom visokog napona, dizajniran za napon 110 kV ili više;</p> <p>2.3.Oprema ili instalacije od suštinskog značaja za sisteme koji su definisani u stavovima u stav 2.1. i 2.2 ovog aneksa da bi operirali sigurno, uredno i efikasno, uključujući sisteme zaštite, nadzor i kontrolu na svim nivoima napona i pod stanica;</p>

<p>2.4.Pajisje apo instalim, në nivel të bartjes dhe të shpërndarjes në tension të mesëm, që synojnë komunikimin dydrejtimesh digjital, në kohë reale apo afër kohës reale, monitorimin dhe menaxhimin interaktiv dhe inteligjent të prodhimit, transmetimit, shpërndarjes dhe konsumit të energjisë elektrike brenda një rrjeti elektrik me qëllim të zhvillimit të rrjetit që në mënyrë efikase integron sjelljet dhe veprimet e të gjithë shfrytëzuesve të kyçur në të si gjeneratorët, konsumatorët dhe ata që bëjnë të dyja, për të siguruar një sistem ekonomikisht efikas, të qëndrueshëm të energjisë elektrike me humbje të ulëta dhe cilësi të lartë dhe siguri të furnizimit dhe siguri të përgjithshme;</p> <p>3.Në lidhje me gazin:</p> <p>3.1.gazsjellësit bartës për transportimin e gazit natyror dhe biogazit që bëjnë pjesë në një rrjet që kryesisht përmban gypa të presionit të lartë, duke përjashtuar gazsjellësit e presionit të lartë që përdoren për shpërndarje në rrjedhë të sipërme apo lokale të gazit natyror;</p> <p>3.2.Stabilimentet e depozitimit nëntokësorë të kyçur në gazsjellësit e lartpërmendur të presionit të lartë;</p> <p>3.3.Stabilimentet e pranimit, depozitimit dhe rigazifikimit apo dekompresimit për gazin natyror</p>	<p>2.4. Any equipment or installation, both at transmission and medium voltage distribution level, aiming at two-way digital communication, real-time or close to real-time, interactive and intelligent monitoring and management of electricity generation, transmission, distribution and consumption within an electricity network in view of developing a network efficiently integrating the behaviour and actions of all users connected to it generators, consumers and those that do both in order to ensure an economically efficient, sustainable electricity system with low losses and high quality and security of supply and safety.</p> <p>3. Concerning gas:</p> <p>3.1. transmission pipelines for the transport of natural gas and bio gas that form part of a network which mainly contains high pressure pipelines, excluding high-pressure pipelines used for upstream or local distribution of natural gas;</p> <p>3.2. underground storage facilities connected to the above-mentioned high-pressure gas pipelines;</p> <p>3.3. reception, storage and regasification or decompression facilities for liquefied natural</p>	<p>2.4.Oprema ili instalacija, na nivou prenos i distribucije srednjeg napona, koji ciljaju digitalnu dvosmernu komunikaciju, u realnom vremenu ili blizu realnog vremena, interaktivno praćenje i integralno upravljanje proizvodnje, prenosa, distribucije i potrošnje električne energije u okviru električne mreže u cilju razvoja mreže koji efikasno integriše ponašanje i postupanje svih korisnika koji su povezani s njim generatori, potrošači i onih koji koriste oba kako bi se osiguralo ekonomski efikasan sistem, održiva električna energija niskih gubitaka i visok kvalitet i sigurnost snabdevanja i opšta bezbednost.</p> <p>3.U vezi gasa:</p> <p>3.1.prenosni gasovod za transport prirodnog gasa i biogasa koji su deo mreže koji uglavnom sadrži cevovode pod visokim pritiskom, isključujući gasovod visokog pritiska koji se koriste za raznošenje iznad ili lokalnog toka prirodnog gasa;</p> <p>3.2. Postrojenja za podzemni depozit uključeni u gore navedenom gasovodu visokog pritiska;</p> <p>3.3.Postrojenja prijema, skladištenja i regasifikacije ili dekompresije za tečni prirodni</p>
---	---	---

<p>të lëngëzuar (GLN) apo gazin natyror të kompresuar (GNK);</p> <p>3.4.Çdo pajisje apo instalim që është thelbësor për të pasur një sistem që operon në mënyrë të sigurt, rregullt dhe efikase, apo që mundëson kapacitet dydrejtimësh, duke përfshirë stacionet kompresore;</p> <p>4.Në lidhje me naftën:</p> <p>4.1.Naftësjellësit e përdorur për transportimin e naftës krudo;</p> <p>4.2.Stacionet e pompimit dhe stabilimentet e depozitimit të nevojshme për operimin me naftësjellës të naftës krudo;</p> <p>4.3.Çdo pajisje apo instalim që është thelbësor për të pasur një sistem që operon në mënyrë të sigurt, rregullt dhe efikase, duke përfshirë sistemet e mbrojtjes, monitorimit dhe kontrollit, si dhe pajisjet për rrjedhën e kundërt ;</p> <p>5.Fushat tematike prioritare për zhvillim është shtrirja e rrjeteve inteligjente si dhe marrja përsipër e teknologjive inteligjente të rrjetit në të gjithë Komunitetin e Energjisë për të integruar në mënyrë efikase sjelljen dhe veprimet e të gjithë shfrytëzuesve të lidhur në rrjetin elektrik, sidomos gjenerimin e sasive të mëdha të energjisë elektrike nga burimet e ripërtërishme apo të shpërndara të</p>	<p>gas (LNG) or compressed natural gas (CNG);</p> <p>3.4. any equipment or installation essential for the system to operate safely, securely and efficiently or to enable bi-directional capacity, including compressor stations;</p> <p>4. Concerning oil:</p> <p>4.1. pipelines used to transport crude oil;</p> <p>4.2. Pumping stations and storage facilities necessary for the operation of crude oil pipelines;</p> <p>4.3. Any equipment or installation essential for the system in question to operate properly,securely and efficiently, including protection, monitoring and control systems and reverse-flow devices;</p> <p>5.The priority thematic area to be developed is the smart grids deployment as adoption of smart grid technologies across the Energy Community to efficiently integrate the behaviour and actions of all users connected to the electricity network, in particular the generation of large amounts of electricity from renewable or distributed energy</p>	<p>gas (TPG) ili kompresovani prirodni gas (KPG);</p> <p>3.4.Svaka oprema ili instalacija koji je neophodan imati sistem koji funkcionise sigurno, uredno i efikasno, ili koja omeguçava dvosmerni kapacitet, ukljuçujuçi i kompresorske stanice;</p> <p>4.U vezi nafte:</p> <p>4.1.Naftovodi korišçeni za transport sirove nafte;</p> <p>4.2.Stanice za pumpanje i postrojenja depozita potrebna za rad naftovoda sirove nafte;</p> <p>4.3. Sve opreme ili instalacije koji su neophodni da imaju sistem koji funkcionišu sigurno, uredno i efikasno, ukljuçujuçi sisteme zaštite, nadzor i kontrolu, kao i opreme za suprotni protok;</p> <p>5.Prioritetna tematska oblast za razvoj je prostriranje intelegnentne mreže kao preuzimanje intelegentnih tehnologija mreže širom zajednice energije da bi efikasno integrirali ponašanje i postupanje svih korisnika koji su povezani sa elektriçnom energijom, posebno stvaranje velikih koliçina elektriçne energije iz obnovljivih izvora ili distribuirane energije kao i reagovanje za</p>
---	---	---

<p>energjisë, si dhe reagimit të kërkesës nga konsumatorët.</p> <p style="text-align: center;"><b>SHTOJCA 2</b> <b>UDHËZIMET PËR TRANSPARENCË DHE</b> <b>PJESËMARRJE PUBLIKE</b></p> <p>1. Doracaku i procedurave i përcaktuar në paragrafin 1 të nenit 9 të këtij Udhëzimi Administrativ duhet të specifikojë së paku:</p> <p>1.1. Ligjin relevant tek i cili bazohen vendimet dhe mendimet për llojet e ndryshme të projekteve relevante me interes për Komunitetin e Energjisë, duke përfshirë ato mjedisore;</p> <p>1.2. Vendimet dhe mendimet relevante që duhen marrë;</p> <p>1.3. Emrat dhe hollësitë kontaktuese të Autoritetit Kompetent, autoriteteve tjera dhe palëve kryesore me interes të përfshira;</p> <p>1.4. Rrjedha e punës, që sqaron secilën fazë të procesit, duke përfshirë një kornizë kohore indikative dhe një pasqyrë koncize të procesit të vendim -marrjes;</p> <p>1.5. Informatat për fushëveprimin, strukturën dhe nivelin e hollësive të dokumenteve që duhen dorëzuar me aplikacionin për vendime, duke përfshirë listën kontrolluese;</p>	<p>sources and demand response by consumers.</p> <p style="text-align: center;"><b>ANNEX 2</b> <b>GUIDELINES FOR TRANSPARENCY</b> <b>AND PUBLIC PARTICIPATION</b></p> <p>1. The manual of procedures referred to in paragraph 1 Article 9 of this Administrative Instruction shall at least specify:</p> <p>1.1. The relevant law upon which decisions and opinions are based for the different types of relevant projects of Energy Community interest, including environmental law;</p> <p>1.2. The relevant Decisions and opinions to be obtained;</p> <p>1.3. The names and contact details of the Competent Authority, other authorities and major stakeholders concerned;</p> <p>1.4. The work flow, outlining each stage in the process, including an indicative time frame and a concise overview of the decision-making process;</p> <p>1.5. Information about the scope, structure and level of detail of documents to be submitted with the application for decisions, including a checklist;</p>	<p>potražnju od strane potrošača.</p> <p style="text-align: center;"><b>ANEKS 2</b> <b>UPUTSTVO O TRANSPARENTNOSTI I</b> <b>JAVNO UČEŠĆE</b></p> <p>1. Priručnik o procedurama iz stav 1 člana 9 ovog Administrativnog Uputsto u celini trebaju da specifikuju:</p> <p>1.1. Relevantni zakon u kojem odluke i mišljenja su zasnovane na različite vrste relevantnih projekata od interesa za Energetsku Zajednicu, uključujući i one za životnu sredinu;</p> <p>1.2. Relevantne Odluke i mišljenja koje treba preduzeti;</p> <p>1.3. Imena i kontakt detalji nadležnog organa, drugih Nadležnih Organa i glavnih aktera sa uključenim interesom ;</p> <p>1.4. Tok rada, što objašnjava svaku fazu procesa, uključujući indikativni vremenski okvir i koncizan pregled procesa donošenja odluka;</p> <p>1.5. Informacije o oblasti delovanja, strukturi i nivou detalja dokumentacije koja se podnosi uz zahtev za donošenje odluka, uključujući i kontrolne liste;</p>
---	--	--

<p>1.6.Fazat dhe mënyrat në të cilat publiku i gjerë mund të marrë pjesë në proces.</p> <p>2.Skemat e hollësishme të përcaktuara në nenin 10 të këtij Udhëzimi Administrativ duhet të specifikojnë minimalisht këto, si në vijim:</p> <p>2.1.Vendimet dhe mendimet relevante që duhen marrë;</p> <p>2.2.Autoritetet, palët e përfshira, si dhe publikun që me gjasë do të ndikohen;</p> <p>2.3.Fazat individuale të procedurës, si dhe kohëzgjatjen e tyre;</p> <p>2.4.Caqet kryesore që duhen arritur si dhe afatet e tyre në lidhje me vendimin gjithëpërfshirës që duhet marrë;</p> <p>2.5.Resurset e planifikuara nga autoritetet dhe nevojat e mundshme për resurse shtesë.</p> <p>3.Për të rritur pjesëmarrjen publike në procesin e dhënies së lejes dhe për të siguruar paraprakisht informimin dhe dialogun me publikun, këto parime do të respektohen:</p> <p>3.1.Palët me interes të prekura nga një projekt me</p>	<p>1.6. The stages and means for the general public to participate in the process.</p> <p>2. The detailed schedule referred to in Article 10 in this Administrative Instruction, shall specify as a minimum the following:</p> <p>2.1. The Decisions and opinions to be obtained;</p> <p>2.2. The authorities, stakeholders, and the public likely to be concerned;</p> <p>2.3. The individual stages of the procedure and their duration;</p> <p>2.4. Major milestones to be accomplished and their deadlines in view of the comprehensive decision to be taken;</p> <p>2.5. The resources planned by the authorities and possible additional resource needs.</p> <p>3. To increase public participation in the permit granting process and ensure in advance information and dialogue with the public, the following principles shall be applied:</p> <p>3.1. The stakeholders affected by a project</p>	<p>1.6. Faza i naçini na koje javnost može da učestvuje u procesu.</p> <p>2. Detaljne šeme iz člana 10 ovog Administrativnog Uputstva , trebaju minimalno specificirati sledeće:</p> <p>2.1. Relevantne Odluke i mišljenja koje treba preduzeti;</p> <p>2.2. Vlasti, zainteresovane strane, kao i javnost koji će verovatno biti uticani;</p> <p>2.3. Pojedine faze postupka i njihovo trajanje;</p> <p>2.4. Glavni ciljevi koji se žele postići i rokovi u vezi sa sveobuhvatnim donošenjem odluke koju treba preduzeti;</p> <p>2.5. Planirana sredstava od strane vlasti i eventualne potrebe za dodatnim sredstvima.</p> <p>3. Da bi povećali učešće javnosti u procesu izdavanja dozvole i da prethodno obezbede potpunu informaciju i dijalog sa javnošću, ovi principi će se poštovati:</p> <p>3.1. Zainteresovane strane pogođene projektom od</p>
--	--	---



<p>interes për Komunitetin e Energjisë, duke përfshirë autoritetet relevante shtetërore, rajonale dhe lokale, pronarët e tokave dhe qytetarët që jetojnë në afërsi me projektin, publikun e gjerë dhe shoqatat, organizatat dhe grupet e tilla, duhen informuar e konsultuar gjerësisht në fazë të hershme, kur brengat e mundshme të publikut ende mund të merren parasysh, si dhe në mënyrë të hapur e transparente. Aty ku vlen, Autoriteti Kompetent në mënyrë aktive përkrah aktivitetet e ndërmarra nga Promovuesi i projektit.</p> <p>3.2. Autoritetet kompetente duhet të sigurojnë që procedurat e konsultimit publik për projektet me interes për Komunitetin e Energjisë të grupohen bashkë kurdo që është e mundur. Secili konsultim publik duhet të mbulojë të gjitha lëndët relevante për fazën e caktuar të procedurës, ndërsa një lëndë relevante për fazën e caktuar të procedurës nuk duhet adresuar në më shumë se një konsultim publik, megjithatë, një konsultim publik mund të bëhet në më shumë se një lokacion gjeografik. Lëndët e adresuara në një konsultim publik duhet të pasqyrohen qartë në njoftimin për konsultim publik.</p> <p>3.3. Komentet dhe kundërshtimet do të jenë të pranueshme që nga fillimi i konsultimeve publike e deri në skadimin e afatit.</p>	<p>of Energy Community interest, including relevant national, regional and local authorities, landowners and citizens living in the vicinity of the project, the general public and their associations, organisations or groups, shall be extensively informed and consulted at an early stage, when potential concerns by the public can still be taken into account and in an open and transparent manner. Where relevant, the Competent Authority shall actively support the activities undertaken by the Project Promoter.</p> <p>3.2. Competent Authorities shall ensure that public consultation procedures for projects of Energy Community interest are grouped together where possible. Each public consultation shall cover all subject matters relevant to the particular stage of the procedure, and one subject matter relevant to the particular stage of the procedure shall not be addressed in more than one public consultation, however, one public consultation may take place in more than one geographical location. The subject matters addressed by a public consultation shall be clearly indicated in the notification of the public consultation.</p> <p>3.3. Comments and objections shall be admissible from the beginning of the public consultation until the expiry of the deadline only.</p>	<p>interesa za Energetsku zajednicu, uključujući i relevantne organe države, regionalnih i lokalnih vlasti, zemljoposjednika i građana koji žive u blizini ovog projekta, javnost i njihovih udruženja, organizacije i slične grupe, trebaju da se obaveste i detaljno konsultovati u ranoj fazi, kada potencijalni javni problemi se još uvek može uzeti u obzir, kao i na otvoren i transparentan način. Tu gde vredi, Nadležni Organi na aktivan način podržavaju preduzete aktivnosti od Promotera projekta.</p> <p>3.2. Nadležni Organi će osigurati da postupci javnih konsultacija za projekte od interesa za Energetsku zajednicu da se sretnu zajedno kad god je to moguće. Svaka javna rasprava mora da obuhvati sve predmete koji se odnose na određenu fazu postupka, dok jedan relevantan predmet za određenu fazu postupka ne treba da bude upućen u više od jedne javne rasprave, međutim, javna rasprava može se uraditi u više od jedne geografske lokacije. Adresirani predmeti u jednu javnu konsultaciju moraju biti jasni u obaveštenju za javnu konsultaciju.</p> <p>3.3. Komentari i primedbe će biti prihvatljivi od početka javne rasprave do isteka roka.</p>
---	---	---

<p>4.Koncepti i pjesëmarrjes publike më së paku duhet të përfshijë informata mbi:</p> <p>4.1.Palët me interes që preken dhe adresohen;</p> <p>4.2.Masat e parapara, duke përfshirë lokacionet e propozuara dhe datat e takimeve të dedikuara;</p> <p>4.3.Afatet kohore;</p> <p>4.4. Resurset njerëzore që dedikohen për detyrat përkatëse.</p> <p>5.Në kontekstin e konsultimeve publike që duhen mbajtur para dorëzimit të dosjes së aplikimit, palët relevante më së paku duhet që:</p> <p>5.1.të publikojë një broshurë informuese me jo më shumë se 15 faqe, e cila ofron, në mënyrë të qartë dhe koncize, një pasqyrë të qëllimit dhe afateve preliminare kohore të projektit, planin shtetëror të zhvillimit të rrjetit, rrugët alternative të marra parasysh, ndikimet e pritura, duke përfshirë ato të natyrës ndërkuftare, si dhe masat e mundshme zbutëse, të cilat duhen publikuar para fillimit të konsultimit, broshura informuese për më tepër duhet të paraqesë adresat e internetit të platformës së transparencës dhe të doracakut të procedurave nga Sekretariati i Komunitetit të Energjisë .</p>	<p>4. The concept for public participation shall at least include information about:</p> <p>4.1. The stakeholders concerned and addressed;</p> <p>4.2. The measures envisaged, including proposed general locations and dates dedicated meetings;</p> <p>4.3. the timeline;</p> <p>4.4. The human resources allocated to the respective tasks.</p> <p>5. In the context of the public consultation to be carried out before submission of the application file, the relevant parties shall at least:</p> <p>5.1. publish an information leaflet of no more than 15 pages, giving, in a clear and concise manner, an overview of the purpose and preliminary timetable of the project, the national grid development plan, alternative routes considered, expected impacts, including of cross-border nature, and possible mitigation measures, which shall be published prior to the start of the Consultation,the information leaflet shall furthermore list the web addresses of the Energy Community Secretariat transparency platform as well as of the manual of procedures.</p>	<p>4. Koncept učešća javnosti, najmanje treba da sadrži informacije o:</p> <p>4.1. Zainteresovanim stranama koji se utiču i adresiraju;</p> <p>4.2. Predviđenim merama, uključujući predložene lokacije i datuma namenskih sastanaka;</p> <p>4.3. Rokovima;</p> <p>4.4. Ljudskim resursima koji se namenjuju za odgovarajuće zadatke.</p> <p>5. U kontekstu javnih konsultacija koje se treba održati pre podnošenja dosjea za apliciranje, relevantne stranke treba da:</p> <p>5.1. da objave brošuru informacija ne više od 15 stranica, koja nudi, na jasan i koncizan način, pregled cilja i vremenskih preliminarnih rokova projekta, državni plan razvoja mreže, alternativni pravci uzeti u obzir, očekivani efekti, uključujući i one međugranične prirode, i moguće oblažavajuće mere, koja bi trebalo da budu objavljena pre početka konsultacija; informativnu brošuru koja mora da predstavi adrese Internet platforme transparentnosti i priručnika za procedure navedenim u stavu od Sekretarijat Energetske Zajednice.</p>
--	---	---

<p>5.2.Të informojë të gjitha palët e prekura për projektin përmes faqes së internetit të përcaktuar në paragrafin 7 nenin 9 të këtij Udhëzimi Administrativ si dhe për mënyrat tjera të përshtatshme të informimit sipas këtij udhëzimi Administrativ.</p> <p>5.3.Të ftojë në formë të shkruar palët relevante të prekura në takime të dedikuara, gjatë të cilave mund të diskutohen brengat e mundshme.</p> <p>6.Faqja e internetit për projektin duhet të vërë në dispozicion më së paku këto si në vijim:</p> <p>6.1.broshurën informuese të përcaktuar në paragrafin 5 të kësaj Shtojce.</p> <p>6.2.një përmbledhje jo-teknike dhe rregullisht të freskuar, me jo më shumë se 50 faqe, qe reflekton gjendjen aktuale të projektit, si dhe që paraqet qartë, në rast të azhurnimeve, ndryshimet në versionet e mëparshme;</p> <p>6.3.planifikimi i projektit dhe konsultimeve publike, që reflekton qartë datat dhe lokacionet për konsultime dhe dëgjime publike dhe lëndët e parapara relevante për ato dëgjime;</p> <p>6.4.informatat kontaktuese me qëllim të sigurimit të tërësisë së plotë të dokumenteve të aplikimit;</p>	<p>5.2. Inform all stakeholders affected about the project through the website referred to in paragraph 7 Article 9 of this Administrative Instruction and other appropriate information means in this Administrative Instruction</p> <p>5.3. Invite in written form relevant affected stakeholders to dedicated meetings, during which concerns shall be discussed.</p> <p>6. The project website shall make available as a minimum the following:</p> <p>6.1. the information leaflet referred to in paragraph 5 of this Annex;</p> <p>6.2. a non-technical and regularly updated summary of no more than 50 pages reflecting the current status of the project and clearly indicating, in case of updates, changes to previous versions;</p> <p>6.3. the project and public consultation planning, clearly indicating dates and locations for public consultations and hearings and the envisaged subject matters relevant for those hearings;</p> <p>6.4. contact details in view of obtaining the full set of application documents;</p>	<p>5.2. Da informira sve uključene učesnike o projektu putem sajta iz stava 7 člana 9 ovog Administrativnog Uputstva kao i drugim odgovarajućim sredstvima informisanja ovog administrativnog uputstva.</p> <p>5.3. Da pozove u pisanom obliku relevantne strane uticane na dedikovanim sastancima, tokom kojih mogu da raspravljaju o potencijalnim problemima.</p> <p>6. Stranica interneta za projekat treba staviti na raspolaganje najmanje sledeće:</p> <p>6.1. brošuru informacija iz stava (5) ovog Aneksa;</p> <p>6.2. ne-tehnički rezime i redovno ažuriran, sa ne više od 50 stranica, koji odražava trenutno stanje projekta, i to da jasno predstavlja, u slučaju ažuriranja, izmene iz prethodne verzije;</p> <p>6.3. planiranje projekta i javnih konsultacija, koji jasno odražava datume i lokaciju za javne rasprave i konsultacije i relevantne predviđene subjekte za te rasprave;</p> <p>6.4. kontaktne informacije u svrhu osiguranja punog integriteta dokumenata za aplikaciju;</p>
---	---	---

<p>6.5.informatat kontaktuese me qëllim të parashtrimit të komenteve dhe kundërshtimeve gjatë konsultimeve publike.</p>	<p>6.5. contact details in view of conveying comments and objections during public consultations.</p>	<p>6.5. kontakt informacije u svrhi podnošenja komentara i primedbe u toku javnih konsultacija.</p>
---	---	---